

## Chambre des Représentants

SESSION 1960-1961.

14 DÉCEMBRE 1960.

### PROJET DE LOI

d'expansion économique, de progrès social  
et de redressement financier.

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS.

#### TITRE I.

#### EXPANSION ECONOMIQUE.

##### Article premier.

L'article 1<sup>er</sup>, lettre b) de la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles, est remplacé par la disposition suivante :

Voir :

649 (1959-1960) :

— N° 1 : Projet de loi.

Titre I. — Expansion Economique.

— N° 2 : Amendements.

— N° 25 : Rapport.

Titre II. — Emploi et travail.

— N° 4, 12 et 20 : Amendements.

— N° 30 : Rapport.

Titre III. — Prévoyance sociale.

— N° 5, 13, 15, 17 et 21 : Amendements.

— N° 26 : Rapport.

Titre IV. — Ch. I à V : Pouvoirs régionaux et locaux.

— N° 3, 8, 11 et 19 : Amendements.

— N° 29 : Rapport.

Titre IV. — Ch. VI : Commissions d'assistance publique.

— N° 24 : Rapport.

Titre V. — Pensions de retraite et de survie à charge des services publics.

— N° 6, 9, 10, 16 et 22 : Amendements.

— N° 27 : Rapport.

Titre VI. — Dommages de guerre.

— N° 23 : Rapport.

Titre VII. — Fiscalité d'Etat.

— N° 7 et 18 : Amendements.

— N° 28 : Rapport.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1960-1961.

14 DECEMBER 1960.

### WETSONTWERP

voor economische expansie, sociale vooruitgang  
en financieel herstel.

TEKST  
DOOR DE COMMISSIES AANGENOMEN.

#### TITEL I.

#### ECONOMISCHE EXPANSIE.

##### Eerste artikel.

Artikel I, lid b) van de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën, wordt vervangen door de navolgende bepaling :

Zie :

649 (1959-1960) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

Titel I. — Economische expansie.

— N° 2 : Amendementen.

— N° 25 : Verslag.

Titel II. — Tewerkstelling en Arbeid.

— N° 4, 12 en 20 : Amendementen.

— N° 30 : Verslag.

Titel III. — Sociale verzorging.

— N° 5, 13, 15, 17 en 21 : Amendementen.

— N° 26 : Verslag.

Titel IV. — Hfdst. I tot V : Regionale en lokale besturen.

— N° 3, 8, 11 en 19 : Amendementen.

— N° 29 : Verslag.

Titel IV. — Hfdst. VI : Commissies van openbare onderstand.

— N° 24 : Verslag.

Titel V. — Rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de openbare diensten.

— N° 6, 9, 10, 16 en 22 : Amendementen.

— N° 27 : Verslag.

Titel VI. — Oorlogsschade.

— N° 23 : Verslag.

Titel VII. — Staatsfiscaliteit.

— N° 7 en 18 : Amendementen.

— N° 28 : Verslag.

« Une aide spéciale en faveur des mêmes opérations :

1) lorsqu'elles présentent un intérêt exceptionnel en permettant aux entreprises existantes d'atteindre par l'exécution d'un programme d'investissements importants, l'organisation de leur activité indispensable pour affronter les conditions nouvelles de la concurrence internationale. Cette disposition est applicable jusqu'au 31 décembre 1961;

2) lorsqu'elles s'intègrent dans les objectifs par secteurs déterminés par le programme quinquennal du Gouvernement. »

#### Art. 2.

L'article 4 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Dans les conditions que le Roi détermine, la garantie de l'Etat peut être attachée par les Ministres compétents au remboursement total ou partiel en capital, intérêts et accessoires des prêts visés à l'article 3.

» Toutefois, si le prêt n'a pas été accordé par un organisme public de crédit, la garantie de l'Etat ne pourra dépasser 50 % de la somme restant due, après réalisation des sûretés éventuellement constituées en faveur du prêteur.

» Lors de la demande de garantie de l'Etat, l'organisme de crédit doit faire connaître au Ministre compétent l'existence d'une sûreté réelle ou personnelle établie à son bénéfice. L'organisme de crédit qui omettrait de faire cette déclaration ou qui ferait une déclaration inexacte, perd le bénéfice de cette sûreté, qui sera considérée comme étant établie au profit de l'Etat; en outre, l'organisme de crédit sera rayé de la liste des organismes de crédits agréés aux fins de l'application de la présente loi.

» Le montant global à concurrence duquel la garantie de l'Etat peut être accordée est fixé à un encours de 10 milliards de francs sur lesquels s'imputent les garanties accordées en vertu des lois des 7 août 1953 et 10 juillet 1957. Toutefois, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut porter ce montant à 12 milliards par libération de deux tranches d'un milliard de francs chacune.

» Le plafond des garanties attachées par l'Etat à des prêts consentis par des organismes privés de crédit est fixé à deux milliards de francs, imputables sur les montants ci-dessus. Ce plafond peut être modifié par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

» La garantie de l'Etat est subordonnée dans les conditions que le Roi détermine, au versement par les organismes de crédit ou par les bénéficiaires de prêts, d'une contribution sur les montants assortis de la garantie de l'Etat, et destinée à la couverture de celle-ci.

» Cette contribution n'est pas due pour les demandes de garantie de l'Etat transmises au Ministère des Finances par les organismes de crédit avant le 31 janvier 1961. »

#### Art. 2bis (nouveau).

L'article 7 de la même loi est modifié comme suit :

« Pour assurer la recherche ou la mise au point de prototypes, de produits nouveaux ou de nouveaux procédés de

« Een bijzondere tegemoetkoming ten gunste van dezelfde verrichtingen :

1) wanneer ze van uitzonderlijk belang zijn, door de bestaande ondernemingen in de gelegenheid te stellen door uitvoering van een belangrijk investeringsprogramma te komen tot een organisatie van hun bedrijvigheid, welke onontbeerlijk is om de nieuwe voorwaarden der internationale mededinging het hoofd te bieden. Deze bepaling is tot 31 december 1961 toepasselijk;

2) wanneer ze passen in het kader van de door het vijf-jarenplan van de Regering per sector bepaalde doelstellingen. »

#### Art. 2.

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de navolgende bepalingen :

« Voor de gehele of gedeeltelijke terugbetaling in hoofdsom, renten en bijkomende kosten der in artikel 3 bedoelde leningen, kan onder de door de Koning bepaalde voorwaarden door de bevoegde Ministers staatswaarborg worden verleend.

» Indien de lening echter niet door een openbare kredietinstelling werd toegestaan, zal de staatswaarborg niet meer dan 50 % mogen bedragen van de som die na verwezenlijking van de ten gunste van de lener gebeurlijk vastgelegde waarborgen nog moet worden betaald.

» Bij de aanvraag om staatswaarborg dient de kredietinstelling aan de bevoegde Minister kennis te geven van het bestaan van een te haren gunste vastgelegde zakelijke of persoonlijke waarborg. De kredietinstelling, die deze verklaring mocht verzuimen of een onjuiste mededeling mocht doen, verliest de gunst van deze waarborg, die zal worden beschouwd als zijnde gesteld ten gunste van de Staat; bovendien zal de kredietinstelling van de lijst der met het oog op de toepassing van onderhavige wet erkende kredietinstellingen worden geschrapt.

» De globale som ten bedrage waarvan de Staatswaarborg mag worden toegekend is vastgesteld op een bedrag van 10 miljard frank, waarvan de krachtens de wetten van 7 augustus 1953 en 10 juli 1957 toegekende waarborgen dienen in mindering gebracht. Nochtans mag dit bedrag bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden verhoogd tot 12 miljard frank door vrijmaking van twee schijven van ieder één miljard frank.

» Het maximumbedrag van de waarborgen, die door de Staat aan door private kredietinstellingen toegestane leningen worden gehecht, is vastgesteld op twee miljard frank, dat van voornoemde bedragen in mindering wordt gebracht. Dit maximumbedrag kan worden gewijzigd bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit.

» De Staatswaarborg is in de door de Koning gestelde voorwaarden afhankelijk gesteld van de storting door de kredietorganismen of door degenen die een lening bekomen hebben, van een bijdrage op de gewaarborgde sommen, welke bestemd is tot dekking van de Staatswaarborg.

» Deze bijdrage is niet verschuldigd voor de aanvragen tot Staatswaarborg die voor de kredietinstellingen vóór 31 januari 1961 aan het Ministerie van Financiën worden overgemaakt. »

#### Art. 2bis (nieuw).

Artikel 7 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Ter verzekering van het onderzoek naar of de afwerking van prototypen, nieuwe produkten of nieuwe fabricage-

fabrication en vue de les mettre en œuvre en Belgique, des avances sans intérêt, récupérables dès que la mise au point du prototype, produit ou procédé nouveaux aura donné lieu à une exploitation industrielle ou commerciale rentable, peuvent, dans les conditions que le Roi détermine, être accordées par les Ministres compétents à concurrence de 50 % maximum des dépenses effectuées et à effectuer, dans ce but, par toute personne physique ou morale de droit public ou privé. »

### Art. 3.

L'article 7 de la loi du 18 juillet 1959 instaurant des mesures spéciales en vue de combattre les difficultés économiques et sociales de certaines régions est remplacé par les dispositions suivantes :

« A concurrence de deux milliards de francs, la garantie de l'Etat peut, aux conditions que le Roi détermine, être attachée par les Ministres compétents au remboursement total ou partiel en capital, intérêts et accessoires des prêts visés par l'article 6.

» Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut porter ce montant à 3 milliards de francs.

» Toutefois, si le prêt n'a pas été accordé par un organisme public de crédit, la garantie de l'Etat ne pourra dépasser 50 % de la somme restant due, après réalisation des sûretés éventuellement constituées en faveur du prêteur.

» Les garanties attachées par l'Etat à des prêts consentis par les organismes privés de crédit en vertu de la présente loi s'imputent sur les plafonds fixés à cet effet par les paragraphes 4 et 5 de l'article 4 de la loi instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles.

» La garantie de l'Etat est subordonnée dans les conditions que le Roi détermine, au versement par les organismes de crédit ou par les bénéficiaires de prêts, d'une contribution sur les montants assortis de la garantie de l'Etat, et destinée à la couverture de celle-ci.

» Cette contribution n'est pas due pour les demandes de garantie de l'Etat transmises au Ministère des Finances par les organismes de crédit avant le 31 janvier 1961. »

### Art. 4.

Les articles 8, 9 et 10 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« En vue de favoriser l'extension de l'emploi industriel par des opérations s'intégrant dans les objectifs par secteurs déterminés par le programme quinquennal du Gouvernement, une subvention peut être accordée aux entreprises pour couvrir une partie de leurs investissements en immeubles bâtis et en matériel. Les modalités en seront déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

### Art. 5.

L'article 16 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Dans l'ensemble du territoire, l'Etat, les provinces, les communes et les autres personnes de droit public, désignées par le Roi, peuvent procéder à l'expropriation pour

procédés met het oog op de aanwending ervan in België, kunnen de bevoegde Ministers, onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, renteloze voorschotten verlenen welke terugvorderbaar zijn zodra de afwerking van het prototype, het nieuwe produkt of het nieuwe procédé aanleiding zal gegeven hebben tot een rendabele handels- of nijverheidsexploïtatie, en ten hoogste 50 % bedragen van de te dien einde door elke natuurlijke persoon of privaats- of publiekrechtelijke rechtspersoon gedane en te doene uitgaven. »

### Art. 3.

Artikel 7 van de wet van 18 juli 1959 tot invoering van bijzondere maatregelen ter bestrijding van de economische en sociale moeilijkheden in sommige gewesten, wordt vervangen door de navolgende bepalingen :

« Voor de gehele of gedeeltelijke terugbetaling in hoofdsom, rente en bijkomende kosten van de in artikel 6 bedoelde leningen kan ten belope van twee miljard frank onder de door de Koning bepaalde voorwaarden door de bevoegde Ministers Staatswaarborg worden verleend.

» Nochtans mag dit bedrag bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit worden verhoogd tot 3 miljard frank.

» Indien de lening echter niet door een openbare kredietinstelling werd toegestaan, zal de Staatswaarborg niet meer dan 50 % mogen bedragen van de som die na de verwezenlijking van de ten gunste van de lener gebeurlijk vastgelegde waarborgen nog moeten worden betaald.

» De waarborgen die door de Staat aan door private kredietinstellingen toegestane leningen worden gehecht op grond van de onderhavige wet, worden aangerekend op het maximumbedrag, dat te dien einde werd bepaald door de paragrafen 4 en 5 van artikel 4 van de wet tot invoering en ordening van de maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën.

» De Staatswaarborg is in de door de Koning gestelde voorwaarden afhankelijk gesteld van de storting door de kredietorganismen of door degenen die een lening bekomen hebben, van een bijdrage op de gewaarborgde sommen, welke bestemd is tot dekking van de Staatswaarborg.

» Deze bijdrage is niet verschuldigd voor de aanvragen tot Staatswaarborg die voor de kredietinstellingen vóór 31 januari 1961 aan het Ministerie van Financiën worden overgemaakt. »

### Art. 4.

De artikelen 8, 9 en 10 van dezelfde wet worden vervangen door de navolgende bepalingen :

« Ter bevordering van de uitbreiding der industriële tewerkstelling door verrichtingen die passen in het kader van de door het vijfjarenplan van de Regering per sector bepaalde doelstellingen, kan een toelage worden verleend aan de ondernemingen om een gedeelte der kosten van hun investeringen in gebouwde onroerende goederen en in materieel te dekken. De modaliteiten ervan zullen bepaald worden bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit. »

### Art. 5.

Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen door de navolgende bepalingen :

« Op het gehele grondgebied kunnen de Staat, de provincies, de gemeenten en de andere door de Koning aangewezen publiekrechtelijke rechtspersonen overgaan tot de

cause d'utilité publique des immeubles bâtis ou non bâtis désignés comme industriels par un arrêté royal contresigné par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction.

» Le plan joint à cet arrêté, peut se borner à l'indication de la situation existante et des limites de la zone.

» L'arrêté royal sera précédé d'une enquête publique d'une durée de quinze jours, faite par les soins de l'expropriant, qui devra également adresser un avertissement à chacune des personnes propriétaires, selon les indications du cadastre des immeubles compris dans la zone susdite.

» Les chemins et servitudes traversant les immeubles soumis à l'expropriation sont désaffectés.

» Le droit de rétrocession visé par l'article 23 de la loi du 17 avril 1835 ne peut être invoqué pour les expropriations visées par le présent article. »

#### Art. 6.

L'article 18, 4, dernier alinéa de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« L'autorité ou l'organisme compétent sont autorisés à occuper en location pour une durée d'un an les emprises, à déterminer par eux au fur et à mesure des besoins, ainsi que d'entreprendre tous les travaux, nécessaires à l'aménagement des terrains industriels.

» Avant la prise de possession effective des emprises, les propriétaires et locataires seront invités, quatre jours ouvrables au moins à l'avance, par lettre recommandée à la poste, à être présents ou à se faire représenter à l'établissement de l'état des lieux qui se fera aux jour et heure déterminés.

» L'administration communale de la situation des biens sera invitée, par lettre recommandée à la poste, à déléguer un de ses membres pour assister à l'état des lieux.

» Les propriétaires, les locataires et l'administration communale seront avertis que l'état des lieux se fera en leur présence ou en leur absence.

» Un exemplaire de l'état des lieux sera remis à chacun des comparants. Les intéressés qui feront défaut recevront un exemplaire de cet état par pli recommandé à la poste.

» La prise de possession de l'emprise pourra suivre immédiatement l'établissement de l'état des lieux nonobstant toute opposition.

» Les indemnités dues pour location ou dommages seront déterminées à l'amiable. Les contestations seront déferées au juge de paix compétent pour la procédure en expropriation par application de l'arrêté-loi du 3 février 1947 ».

#### Art. 7.

L'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 22 octobre 1937, relatif au Statut de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, modifié par la loi du 21 août 1948, est complété par la disposition suivante :

« Sont considérées comme favorables à l'activité des entreprises belges, toutes opérations qui contribuent à l'expansion économique du pays, y compris les opérations destinées à faciliter l'activité économique d'entreprises étrangères en Belgique ».

onteigening ten algemenen nutte van gebouwde of ongebouwde onroerende goederen, welke als industrieel zijn aangeduid bij een door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw mede ondertekend koninklijk besluit.

» Het bij dit besluit gevoegde plan moet enkel de bestaande toestand en de grenzen der zone aanduiden.

» Het koninklijk besluit zal voorafgegaan worden door een openbaar onderzoek, dat vijftien dagen zal duren en uitgevoerd zal worden door toedoen van de onteigene machts. Deze laatste is ertoe gehouden alle personen te verwittigen, die volgens het kadaster eigenaar zijn van de in bovenvermelde zone begrepen onroerende goederen.

» De wegen en dienstbaarheden van de aan onteigening onderworpen onroerende goederen worden buiten gebruik gesteld.

» Het in artikel 23 van de wet van 17 april 1835 bedoelde recht van retrocessie kan niet ingeroepen worden voor de in onderhavig artikel bedoelde onteigeningen. »

#### Art. 6.

Artikel 18, 4, laatste lid van dezelfde wet, wordt vervangen door de navolgende bepalingen :

« De macht of het belanghebbend organisme zijn gemachtigd tot het in huur nemen, voor een duur van één jaar, van de door hen naarmate van de behoeften te bepalen percelen, alsmede tot het uitvoeren van alle werken voor het aanleggen van de industriële terreinen vereist zijn.

» Vóór de werkelijke inbezitting van de in te nemen percelen zullen de eigenaars en de huurders ten minste vier werkdagen te voren bij een ter post aangetekende brief verzocht worden aanwezig te zijn of zich te laten vertegenwoordigen bij het opmaken van de plaatsbeschrijving die op de vast te stellen dag en uur zal geschieden.

» Het gemeentebestuur van de plaats waar de goederen gelegen zijn, zal insgelijks bij een ter post aangetekende brief verzocht worden, een zijner leden af te vaardigen om bij het opmaken van de plaatsbeschrijving aanwezig te zijn.

» De eigenaars, de huurders en het gemeentebestuur zullen er worden van in kennis gesteld dat de plaatsbeschrijving in hun bijzijn of in hun afwezigheid zal geschieden.

» Een exemplaar van de plaatsbeschrijving zal aan ieder der comparanten worden overhandigd. De niet aanwezige betrokkenen zullen een exemplaar van die plaatsbeschrijving onder ter post aangetekende omslag ontvangen.

» De inbezitting van het in te nemen perceel mag onmiddellijk na het opmaken van de plaatsbeschrijving geschieden niettegenstaande alle verzet.

» De voor huur of schade verschuldigde vergoedingen zullen in der minne worden bepaald. De geschillen dienaangaande zullen worden onderworpen aan de vrederechter die, krachtens de besluitwet van 3 februari 1947, inzake de onteigeningsprocedure davogd is. »

#### Art. 7.

Artikel 1, 1<sup>o</sup>, van het Koninklijk Besluit van 22 oktober 1937 met betrekking tot het Statuut van de Nationale Maatschappij van Krediet aan de Nijverheid, gewijzigd bij de wet van 21 augustus 1948, wordt aangevuld door de volgende bepaling :

« Worden beschouwd als gunstig voor de bedrijvigheid van Belgische ondernemingen, alle verrichtingen die bijdragen tot de economische expansie van het land, onder meer de verrichtingen bestemd om de economische bedrijvigheid van buitenlandse ondernemingen in België te vergemakkelijken ».

## TITRE II.

## EMPLOI ET TRAVAIL.

## Chapitre premier. — Office National de l'Emploi.

Section 1. — *Dénomination et attributions.*

## Art. 8.

L'appellation « Office national du placement et du chômage » est remplacée par l'appellation « Office national de l'emploi ».

## Art. 9.

L'article 7, § 1, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 14 juillet 1951, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Dans les conditions que le Roi détermine, l'Office national de l'emploi a pour mission de :

- a) promouvoir et organiser le recrutement et le placement des travailleurs;
- b) promouvoir et organiser la réadaptation professionnelle des chômeurs involontaires;
- c) promouvoir et organiser la formation professionnelle accélérée des adultes, soit en créant à cette fin des centres propres, soit en subsidiant des centres dotés de la personnalité civile et agréés pour la même fin;
- d) intervenir dans la rémunération des chômeurs involontaires d'âge avancé, handicapés ou considérés comme difficiles à placer pour d'autres motifs, qui sont recrutés à son intervention;
- e) intervenir dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle ou la réinstallation du personnel recruté par les employeurs en vue de la création, de l'extension ou de la reconversion d'entreprises;
- f) intervenir dans les frais de réinstallation des travailleurs en chômage;
- g) intervenir dans la rémunération des travailleurs touchés par la reconversion de leur entreprise;
- h) promouvoir et organiser la formation et la réadaptation professionnelle ainsi que le reclassement social des handicapés;
- i) assurer, avec l'aide des organismes créés ou à créer à cette fin, le paiement aux chômeurs involontaires et à leur famille, des allocations qui leur sont dues. »

## TITEL II.

## TEWERKSTELLING EN ARBEID.

## Eerste Hoofdstuk. — Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Afdeling 1. — *Benaming en bevoegdheden.*

## Art. 8.

De benaming « Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid » wordt vervangen door de benaming « Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening ».

## Art. 9.

Artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1951, wordt vervangen door de navolgende bepalingen :

« Onder de voorwaarden, die de Koning bepaalt, heeft de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening tot taak :

- a) de aanwerving en de plaatsing van de werknemers te bevorderen en te organiseren;
- b) de herscholing van de onvrijwillige werklozen te bevorderen en te organiseren;
- c) de versnelde beroepsopleiding van de volwassenen te bevorderen en te organiseren, hetzij door met dit doel eigen centra op te richten, hetzij door het subsidiëren van centra die de rechtspersoonlijkheid bezitten en tot hetzelfde doel worden erkend;
- d) tegemoet te komen in het loon van de onvrijwillige werklozen van gevorderde leeftijd, minder-validen of die om andere redenen als moeilijk te plaatsen worden beschouwd en die door zijn toedoen worden aangeworven;
- e) tegemoet te komen in de uitgaven die inherent zijn aan de selectie, de beroepsopleiding of het opnieuw installeren van het personeel dat door de werkgevers wordt in dienst genomen met het oog op de oprichting, de uitbreiding of de overschakeling van ondernemingen;
- f) tegemoet te komen in de kosten van nieuwe installatie der werkloze werknemers;
- g) tegemoet te komen in het loon van de werknemers, die door de overschakeling van hun onderneming zijn getroffen;
- h) de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen te bevorderen en te organiseren;
- i) met behulp van de te dien einde opgerichte of nog op te richten organismen, aan de onvrijwillige werklozen en aan hun gezin de uitbetaling van de hun verschuldigde uitkeringen te verzekeren. »

Section 2. — *Reclassement des handicapés.*

## Art. 10.

Est dissous le Fonds de formation, de réadaptation et de reclassement social des handicapés institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la formation et à la réadaptation professionnelles ainsi qu'au reclassement social des handicapés.

Selon les modalités qui sont fixées par le Roi, l'Office national de l'emploi reprend les attributions de ce Fonds, succède à ses droits, à ses obligations et en recueille l'actif et le passif.

Les mesures à prendre en faveur des handicapés et l'affectation des fonds recueillis à cette fin sont soumises à l'approbation préalable d'organes spécialisés dont la composition et le fonctionnement sont fixés par le Roi.

## Art. 11.

Le Roi prend toutes les mesures requises à l'effet d'assurer à la législation relative à la formation, à la réadaptation et au reclassement social des handicapés sa pleine et entière efficacité. A cette fin, Il peut adapter la loi du 28 avril 1958 relative à la formation et à la réadaptation professionnelles ainsi qu'au reclassement social des handicapés.

Il peut également coordonner la loi précitée avec les dispositions des articles 9 et 10 de la présente loi et l'adapter aux dispositions de la législation sociale en vigueur.

## Art. 12.

Le Roi prend les mesures nécessaires pour sauvegarder les intérêts des membres du personnel du Fonds.

Ces agents sont transférés à l'Office National de l'Emploi avec maintien de leur grade, de leur ancienneté et de leur traitement.

Section 3. — *Contrats de formation professionnelle accélérée.*

## Art. 13.

Les lois concernant la sécurité sociale des travailleurs, ainsi que celles relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, aux jours fériés, à la réglementation du travail, à la protection du travail et au paiement des salaires, sont applicables aux personnes qui ont conclu, dans le cadre des dispositions réglementaires prises en exécution de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, c), de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par l'article 9 de la présente loi, un contrat de formation professionnelle accélérée avec l'Office National de l'Emploi ou avec un centre agréé, ainsi qu'à l'Office et aux centres agréés.

Les dispositions des lois sur le contrat de travail ou sur le contrat d'emploi ne sont pas applicables aux contrats de formation professionnelle accélérée.

Sur avis du Comité de gestion de l'Office National de l'Emploi, le Roi détermine les clauses obligatoires que doit comprendre tout contrat de formation professionnelle accélérée conclu en application de la présente loi.

Afdeling 2. — *Herscholing van minder-validen.*

## Art. 10.

Het Fonds voor scholing, omscholing en sociale herscholing van minder-validen, opgericht bij de wet van 28 april 1958 betreffende de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen, wordt ontbonden.

Volgens modaliteiten die door de Koning worden vastgesteld, neemt de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de bevoegdheden van het Fonds over, volgt het op in zijn rechten en verplichtingen en neemt de baten en lasten ervan tot zich.

De ten gunste der minder-validen te treffen maatregelen alsmede de bestemming der met dat doel verzamelde gelden worden onderworpen aan de voorafgaandelijke goedkeuring van gespecialiseerde organen, waarvan de samenstelling en de werking door de Koning worden bepaald.

## Art. 11.

De Koning treft alle nodige maatregelen om de wetgeving betreffende de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen volkomen doeltreffend te maken. Te dien einde, kan hij de wet van 28 april 1958 betreffende scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen aanpassen.

Hij kan, onder meer, voornoemde wet coördineren met de bepalingen van de artikelen 9 en 10 van deze wet en ze aanpassen aan de bepalingen van de vigerende sociale wetgeving.

## Art. 12.

De Koning treft de vereiste maatregelen tot vrijwaring van de belangen der personeelsleden van het Fonds.

Die personeelsleden worden overgeplaatst naar de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, met behoud van hun graad, hun anciënniteit en hun wedde.

Afdeling 3. — *Overeenkomsten van versnelde beroepsopleiding.*

## Art. 13.

De wetten in verband met de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, evenals deze betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen en beroepsziekten, de feestdagen, de arbeidsreglementering, de arbeidsbescherming en de betaling van het loon, zijn toepasselijk op de personen die, in het kader van de reglementaire bepalingen, genomen in uitvoering van artikel 7, § 1, lid 3, c), der besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij artikel 9 van deze wet, met de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening of met een erkend centrum een overeenkomst voor versnelde beroepsopleiding gesloten hebben, evenals op de Rijksdienst en de erkende centra.

De bepalingen van de wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden of de arbeidsovereenkomst voor bedienden zijn niet toepasselijk op de overeenkomsten van versnelde beroepsopleiding.

Op advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, bepaalt de Koning de verplichte clausules welke elke bij toepassing van deze wet gesloten overeenkomst van versnelde beroepsopleiding moet bevatten.

## Art. 14.

Les conseils de prud'hommes et, à leur défaut, les juges de paix, sont compétents pour toutes les contestations relatives au contrat de formation professionnelle accélérée. Ils appliquent respectivement à ces contestations, les dispositions des lois relatives à la compétence, au ressort et au mode de déterminer la compétence et le ressort ainsi qu'à la manière de procéder devant eux.

## Art. 15.

Les actions naissant du contrat de formation professionnelle accélérée sont prescrites un an après la cessation de celui-ci.

### Chapitre II. — Réglementation du marché de l'emploi.

## Art. 16.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, soumettre à autorisation ou à déclaration préalable l'embauchage, le licenciement et la mise en chômage, pendant une période limitée, de travailleurs ou de certaines catégories de travailleurs par des employeurs occupant un ou plusieurs travailleurs en vertu d'un contrat de louage de travail, ainsi que l'instauration ou la modification, par ces employeurs, d'un régime de travail à temps réduit.

Il peut également, dans les mêmes conditions, imposer à ces employeurs la notification à l'Office national de l'emploi, de tout ou partie des places vacantes dans leur entreprise.

## Art. 17.

Le Roi peut déléguer au Ministre ayant l'emploi dans ses attributions, le pouvoir de déterminer les modalités particulières d'exécution des mesures visées à l'article 16 de la présente loi.

## Art. 18.

Chaque année, le Ministre ayant l'emploi dans ses attributions présente aux Chambres un rapport sur l'application des articles 16 et 17 de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

## Art. 19.

Les infractions aux dispositions des arrêtés d'exécution de la présente loi sont punies d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement.

### Chapitre III. — Assurance contre le chômage.

## Art. 20.

L'autorité qui exerce le pouvoir de nomination au sein de l'Office National de l'Emploi désigne, parmi les agents de cet Office chargés de rechercher les infractions aux dispositions concernant l'octroi des allocations de chômage, ceux qui disposent des pouvoirs prévus par les articles 22, 23 et 24 de la présente loi.

## Art. 14.

De werkrechtshoven en, bij ontstentenis ervan, de vrederechters zijn bevoegd voor alle betwistingen omtrent de overeenkomst van versnelde beroepsopleiding. Zij passen op die betwistingen respectievelijk de bepalingen toe van de wetten betreffende de bevoegdheid, het rechtsgebied en de wijze waarop de bevoegdheid en het rechtsgebied worden omschreven en de regeling van de procedure ten overstaan van hen.

## Art. 15.

De vorderingen, die uit de overeenkomst van versnelde beroepsopleiding voortvloeien, verjaren één jaar na de verbreking van deze overeenkomst.

### Hoofdstuk II. — Reglementering van de arbeidsmarkt.

## Art. 16.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de indienstneming, het ontslag en het werkloosstellen gedurende een beperkte periode, van werknemers of van sommige categorieën van werknemers door werkgevers, die een of meer werknemers krachtens een arbeidsovereenkomst tewerkstellen, alsmede de invoering of de wijziging, door die werkgevers, van een regeling met gedeeltelijke arbeid, afhankelijk stellen van een toelating of voorafgaande aangifte.

Onder dezelfde voorwaarden, kan Hij eveneens die werkgevers de verplichting opleggen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in kennis te stellen van alle of van een gedeelte der betrekkingen die vacant zijn in hun onderneming.

## Art. 17.

De Koning kan aan de Minister, tot wiens bevoegdheid de tewerkstelling behoort, de macht overdragen om de bijzondere modaliteiten van uitvoering der maatregelen beoogd bij art. 16 van deze wet, vast te stellen.

## Art. 18.

Elk jaar brengt de Minister, tot wiens bevoegdheid de tewerkstelling behoort, aan de Kamers verslag uit over de toepassing van de artikelen 16 en 17 van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten.

## Art. 19.

De overtredingen van bepalingen der uitvoeringsbesluiten van deze wet worden veroordeeld tot een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en tot een boete van 26 tot 500 frank of tot een van deze straffen.

### Hoofdstuk III. — Verzekering tegen Werkloosheid.

## Art. 20.

De benoemende overheid in de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wijst onder de personeelsleden van deze Dienst, die belast zijn met het opsporen van de overtredingen der bepalingen betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen, degenen aan die beschikken over de machten, bepaald bij de artikelen 22, 23 en 24 van deze wet.

## Art. 21.

Ces agents prêtent, entre les mains du Ministre ayant la réglementation de l'assurance contre le chômage dans ses attributions, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

## Art. 22.

Les agents désignés à l'article 20 de la présente loi peuvent :

1° pénétrer librement à toute heure du jour ou de la nuit sans avertissement préalable dans tous les établissements, parties d'établissements, locaux ou autres lieux, à l'exception des habitations, où une ou plusieurs personnes sont occupées ou présumées occupées au travail par un employeur;

2° pénétrer entre 7 et 18 heures sur autorisation du procureur du Roi au domicile des travailleurs qui ont sollicité le bénéfice des allocations de chômage et qu'ils peuvent raisonnablement supposer être en infraction à l'égard des dispositions concernant l'octroi des allocations de chômage ou au domicile des employeurs dont ils peuvent raisonnablement supposer qu'ils occupent des travailleurs en infraction à l'égard de ces mêmes dispositions. Dans ce cas, la visite devra se faire par deux agents au moins.

## Art. 23.

En vue de l'exercice de leur mission, les agents visés à l'article 20 de la présente loi peuvent :

a) interroger, soit seuls, soit ensemble, soit en présence de témoins, l'employeur, ses préposés ou mandataires, les travailleurs et les chômeurs sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de leur mission;

b) prendre connaissance et copie de tous livres, registres et documents nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

c) prélever et emporter, aux fins d'analyses sans qu'il en résulte de préjudice appréciable, des échantillons de toutes matières ouvrées ou achevées, de produits et substances utilisés par les travailleurs à domicile, à charge de signaler à ceux-ci que les échantillons sont prélevés et emportés à ces fins.

## Art. 24.

S'il est mis obstacle à l'exercice de leurs fonctions, les agents visés à l'article 20 de la présente loi peuvent requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

Ils dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les quatorze jours de la constatation de l'infraction, à peine de nullité.

## Art. 25.

Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, les chefs d'entreprises, patrons, gérants, directeurs ou préposés qui mettent obstacle à l'accomplissement de la mission

## Art. 21.

Die personeelsleden leggen, in handen van de Minister onder wie de reglementering van de werkloosheidsverzekering ressorteert, de bij het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed af.

## Art. 22.

De in artikel 20 van deze wet aangewezen personeelsleden mogen :

1° vrij binnengaan op elk uur van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen, of andere plaatsen, met uitzondering van de woningen, waar een of meer personen door een werkgever zijn tewerkgesteld of vermoed worden tewerkgesteld te zijn;

2° tussen 7 en 18 uur, mits machtiging van de procureur des Konings, binnengaan in de woonplaats van de werknemers die om het genot van de werkloosheidsuitkeringen hebben gevraagd en van wie redelijkerwijs mag worden ondersteld dat zij schuldig zijn aan overtredingen van de bepalingen betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen of in de woonplaats van de werkgevers van wie redelijkerwijs mag worden ondersteld dat zij werknemers tewerkstellen die schuldig zijn aan overtredingen van dezelfde bepalingen. In dat geval moet het onderzoek door ten minste twee personeelsleden worden gedaan.

## Art. 23.

Met het oog op de uitoefening van hun opdracht, mogen de in artikel 20 van deze wet bedoelde personeelsleden :

a) hetzij alleen, hetzij te zamen, hetzij in aanwezigheid van getuigen, de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, de werknemers en de werklozen ondervragen over alle feiten welke het nuttig is te kennen voor de uitvoering van hun opdracht;

b) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten die voor het volbrengen van hun opdracht nodig zijn;

c) stalen opnemen en medenemen, om ze te ontleden, zonder dat hieruit enig merklijk nadeel voortvloeit, van alle bewerkte of afgewerkte goederen, van produkten en substanties die door de huisarbeiders worden gebruikt, mits deze ervan in kennis te stellen dat de stalen te dien einde worden opgenomen en medegenomen.

## Art. 24.

Indien zij in de uitoefening van hun functies worden gehinderd, mogen de bij artikel 20 van deze wet bedoelde personeelsleden beroep doen op de gemeentepolitie en op de rijkswacht.

Zij maken processen-verbaal op, die bewijskracht hebben zolang het tegendeel niet bewezen is.

Een afschrift van het proces-verbaal moet, op straffe van nietigheid, binnen veertien dagen na de vaststelling van de overtreding, aan de overtreder worden medege-deeld.

## Art. 25.

Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek zullen de ondernemingshoofden, werkgevers, zaakvoerders, directeurs of aangestelden, die de uitvoering

des agents visés à l'article 20 de la présente loi ou fournissent des renseignements inexacts, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement.

Art. 26.

En cas de récidive dans l'année à compter de la condamnation antérieure, la peine pourra être portée au double du maximum.

Art. 27.

L'employeur est civilement responsable des amendes mises à charge de ses mandataires ou préposés.

Art. 28.

Les dispositions du Livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables aux infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution.

Art. 29.

L'action publique résultant d'une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution est prescrite un an à compter du jour où l'infraction a été commise.

Art. 30.

Sans préjudice des sanctions pénales prévues par l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature, qui sont, en tout ou en partie à charge de l'Etat, les travailleurs qui mettent obstacle au contrôle organisé par la présente loi ou qui fournissent des renseignements inexacts sont privés du droit aux allocations de chômage dans les conditions déterminées par le Roi.

van de opdracht der bij artikel 20 van deze wet bedoelde personeelsleden verhinderen of onjuiste inlichtingen verstrekken, gestraft worden met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met geldboete van 26 tot 500 frank of met één van die straffen alleen.

Art. 26.

In geval van recidive binnen het jaar vanaf de vorige veroordeling, kan de straf op het dubbel van de maximumstraf worden gebracht.

Art. 27.

De werkgever is burgerlijk verantwoordelijk voor de boeten die ten laste van zijn lasthebbers of aangestelden worden gelegd.

Art. 28.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de overtredingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 29.

De openbare vordering, die voortvloeit uit een overtreding van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan, verjaart één jaar vanaf de dag waarop de overtreding werd begaan.

Art. 30.

Onverminderd de strafsancities, bepaald bij het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard, die geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zijn, worden de werknemers, die de bij deze wet ingestelde controle belemmeren of onjuiste inlichtingen verstrekken, beroofd van het recht op werkloosheidsuitkeringen onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

10

### TITRE III. PREVOYANCE SOCIALE.

#### CHAPITRE PREMIER. ASSURANCE MALADIE-INVALIDITE OBLIGATOIRE.

##### Section 1. — Institut du contrôle médical.

##### Art. 31.

§ 1. Il est créé auprès du Ministère de la Prévoyance Sociale un « Institut du contrôle médical ».

Cet organisme est un établissement public doté de la personnalité civile.

L'Institut du contrôle médical est soumis aux règles fixées par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains établissements d'intérêt public, concernant les établissements visés à l'article premier, D, de ladite loi.

§ 2. Le Roi fixe les règles de fonctionnement de l'Institut ainsi que le cadre et le statut du personnel médical et administratif, sur proposition du Conseil visé à l'article 32.

A défaut de proposition du Conseil ou lorsque cette proposition est contraire à la loi ou à l'intérêt général, le Roi peut prendre les mesures visées à l'alinéa précédent par arrêté motivé et délibéré en Conseil des Ministres.

##### Art. 32.

L'Institut du contrôle médical est dirigé par un Conseil composé :

1. d'un président, magistrat;
2. de huit membres, docteurs en médecine, choisis parmi les candidats présentés par les unions nationales agréées pour l'assurance maladie-invalidité obligatoire et par la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, en nombre double de celui des mandats à attribuer; pour déterminer la représentation des unions nationales et de la Caisse auxiliaire, il est tenu compte de leurs effectifs respectifs, chaque union nationale et la Caisse auxiliaire ayant droit à un mandat au moins;
3. de huit membres, docteurs en médecine, choisis parmi les candidats présentés par les organisations représentatives du corps médical en nombre double de celui des mandats à attribuer;
4. de quatre membres, docteurs en médecine, choisis parmi les candidats présentés par le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins, en nombre double de celui des mandats à attribuer;

### TITEL III. SOCIALE VOORZORG.

#### EERSTE HOOFDSTUK. — DE VERPLICHTE ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING.

##### Afdeling 1. — Instituut voor geneeskundige controle.

##### Art. 31.

§ 1. Bij het Ministerie van Sociale Voorzorg wordt een « Instituut voor geneeskundige controle » ingesteld. Dat Instituut is een openbare instelling en geniet rechtspersoonlijkheid.

Het Instituut voor geneeskundige controle is onderworpen aan de regelen zoals bepaald in de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, met name in verband met de instellingen die zijn bedoeld in het eerste artikel, D, van dezelfde wet.

§ 2. De Koning stelt de regelen van werking van het Instituut vast, alsmede kader en statuut van het medisch en administratief personeel, op voorstel van de in artikel 32 bedoelde Raad.

Bij gebreke van voorstel vanwege de Raad, of ingeval dit voorstel strijdig is met de wet of het algemeen nut, kan de Koning de in vorig lid aangehaalde maatregelen nemen door middel van een gemotiveerd en in Ministerraad overgelegd besluit.

##### Art. 32.

Het Instituut voor geneeskundige controle wordt bestuurd door een Raad, die is samengesteld uit :

1. een voorzitter, magistraat;
2. acht leden, doctors in de geneeskunde, gekozen onder de kandidaten die, in dubbel aantal van dat der toe te kennen mandaten, werden voorgedragen door de landsbonden welke gemachtigd zijn voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en door het Hulpfonds voor ziekte- en invaliditeitsverzekering; ter bepaling van de vertegenwoordiging der landsbonden en van het Hulpfonds, wordt rekening gehouden met hun respectieve getalsterkte, met dien verstande dat iedere landsbond en het Hulpfonds recht hebben op minstens één mandaat;
3. acht leden, doctors in de geneeskunde, gekozen onder de kandidaten die, in dubbel aantal van dat der toe te kennen mandaten werden voorgedragen door de representatieve organisaties van het medisch korps;
4. vier leden, doctors in de geneeskunde, gekozen onder de kandidaten die, in dubbel aantal van dat der toe te kennen mandaten, werden voorgedragen door de Hoge Raad van de Orde der geneesheren;

5. de deux membres, docteurs en médecine dont un choisi parmi les fonctionnaires du Ministère de la Prévoyance sociale et un parmi les fonctionnaires du Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

Le président et les membres sont nommés par le Roi pour un terme renouvelable de six ans.

Le Conseil ne délibère valablement que si la moitié des membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité simple. En cas de partage des voix, le président a voix prépondérante.

Lorsque le Conseil n'est pas en nombre pour délibérer valablement, le président convoque à nouveau le Conseil, dans les huit jours. Dans ce cas, le Conseil délibère valablement quel que soit le nombre de membres présents. Si aucun membre n'est présent, les pouvoirs du Conseil sont exercés conjointement par le président et par le médecin-directeur général.

La gestion administrative de l'Institut est assurée par un Comité de gestion composé du président et de trois membres choisis au sein de chaque groupe du Conseil, du médecin-directeur général et du médecin-directeur général adjoint.

Le Conseil et le Comité de gestion établissent leur règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi.

#### Art. 33.

L'Institut du contrôle médical a pour mission d'assurer le contrôle médical de l'ensemble des prestations de l'assurance maladie-invalidité, conformément aux modalités fixées par la présente loi.

Il procède, à cette fin, à toute enquête ou constatation, soit d'initiative, soit à la demande du Ministre de la Prévoyance Sociale, soit à la demande de l'administrateur général du Fonds national d'assurance maladie-invalidité, de la Caisse auxiliaire ou des organismes assureurs agréés pour l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Il émet des avis et des propositions sur la réglementation du contrôle médical.

Avec l'accord de l'Institut, le Roi peut lui confier d'autres missions d'ordre médical, en vue de l'application des dispositions légales et réglementaires en matière de sécurité sociale et de prévoyance sociale.

#### Art. 34.

Pour accomplir sa mission, l'Institut du contrôle médical dispose de médecins-inspecteurs, de médecins-controlleurs, de médecins-conseil et d'agents administratifs.

#### Art. 35.

Les frais de fonctionnement de l'Institut du contrôle médical sont couverts par les ressources du Fonds national d'assurance maladie-invalidité.

Toutefois lorsque l'Institut effectue des missions en dehors de l'assurance maladie-invalidité obligatoire, les dépenses qui en résultent sont remboursées à l'Institut suivant des modalités fixées par le Roi conformément aux dispositions de l'article 31, § 2.

#### Art. 36.

Les services de l'Institut du contrôle médical sont dirigés par un médecin-directeur général assisté du médecin-directeur général adjoint. Ceux-ci sont nommés par le Roi sui-

5. twee leden, doctors in de geneeskunde, één gekozen onder de functionarissen van het Ministerie van Sociale Voorzorg en één onder de functionarissen van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

De voorzitter en de leden worden door de Koning benoemd voor een vernieuwbare termijn van zes jaren.

De Raad kan slechts geldig beraadslagen zo de helft der leden aanwezig is. De beslissingen worden getroffen bij enkelvoudige meerderheid. In geval van staking van stemmen geeft de stem van de voorzitter de doorslag.

Wanneer de Raad niet in vereisten getale aanwezig is om geldig te beraadslagen, wordt de Raad door de voorzitter binnen acht dagen opnieuw samengeroepen.

In dat geval beraadslaagt de Raad geldig, onverschillig het aantal aanwezige leden. Is geen enkel lid aanwezig, dan worden de bevoegdheden van de Raad gezamenlijk uitgeoefend door de voorzitter en door de geneesheer-directeur-generaal.

Het administratief beheer van het Instituut wordt verzekerd door een Comité dat is samengesteld uit de voorzitter en drie leden gekozen uit iedere groep van de Raad, de geneesheer-directeur-generaal en de adjunct-geneesheer-directeur-generaal.

De Raad en het Beheerscomité maken hun huishoudelijk reglement op, dat de Koning ter goedkeuring wordt voorgelegd.

#### Art. 33.

Het Instituut voor geneeskundige controle heeft opdracht de medische controle van de gezamenlijke prestaties der ziekte- en invaliditeitsverzekering te verzekeren overeenkomstig de bij deze wet vastgestelde regeling.

Te dien einde gaat het over tot iedere onderzoeking of vaststelling, zulks of wel op eigen initiatief, of wel op verzoek van de Minister van Sociale Voorzorg of wel op verzoek van de algemene beheerder van het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit, van het Hulpfonds of van de voor de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit gemachtigde verzekeringsinstellingen.

Hij dient van advies en doet voorstellen met betrekking tot de reglementering van de medische controle.

Met goedvinden van het Instituut, kan de Koning hetzelfde, met het oog op de toepassing van wettelijke en reglementaire bepalingen op het stuk van sociale voorzorg en sociale zekerheid, andere opdrachten van medische aard toevertrouwen.

#### Art. 34.

Voor het volbrengen van zijn taak beschikt het Instituut voor geneeskundige controle over geneesheren-inspecteurs, geneesheren-controlleurs, adviserende geneesheren en administratief personeel.

#### Art. 35.

De werkingskosten van het Instituut voor geneeskundige controle worden gedekt aan de hand van de middelen van het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Wanneer evenwel het Instituut buiten de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering vallende opdrachten vervult, worden de daaruit voortvloeiende uitgaven aan het Instituut terugbetaald volgens door de Koning vastgestelde regelen en overeenkomstig het bepaalde in artikel 31, § 2.

#### Art. 36.

De diensten van het Instituut voor geneeskundige controle staan onder de leiding van de geneesheer-directeur-generaal, bijgestaan door een adjunct-geneesheer-directeur-generaal.

vant les modalités prévues à l'article 31, § 2. Ils prêtent serment entre les mains du président du Conseil.

Le médecin-directeur général exécute les décisions du Conseil, il donne à ce dernier toutes informations et soumet toutes propositions utiles au fonctionnement de l'Institut.

Il assiste aux réunions du Conseil et est chargé du secrétariat.

Il dirige le personnel médical et administratif et assure, sous l'autorité et le contrôle du Conseil, le fonctionnement de l'organisme.

En cas d'empêchement du médecin-directeur général, ses pouvoirs sont exercés par le médecin-directeur général adjoint et en cas d'empêchement de ce dernier par un médecin-inspecteur désigné par le Conseil.

Le Président du Conseil et le médecin-directeur général assurent conjointement l'expédition des affaires courantes suivant les modalités fixées par le règlement d'ordre intérieur du Conseil.

#### Art. 37.

Le personnel administratif de l'Institut est nommé, affecté, promu et révoqué par le Comité de gestion conformément aux règles du statut fixé par le Roi en application de l'article 31, § 2.

#### Art. 38.

Les médecins-conseil exercent le contrôle de l'incapacité de travail donnant lieu à indemnisation.

Ils vérifient en outre si, du point de vue médical, les prestations relatives aux soins de santé sont accordées conformément aux dispositions légales et réglementaires.

Dans l'accomplissement de leur mission, les médecins-conseil sont tenus d'observer les directives de l'Institut.

Les décisions des médecins-conseil, tant en matière d'incapacité de travail que de soins de santé, engagent les organismes assureurs.

Les médecins-conseil sont engagés par les organismes assureurs. Les fonctions de médecin-conseil ne peuvent être confiées qu'aux docteurs en médecine assermentés par l'Institut du contrôle médical. Les médecins-conseil prêtent serment entre les mains du Président de l'Institut. Pour pouvoir être admis au serment de médecin-conseil, il faut être préalablement proposé par un organisme assureur et agréé par le Conseil de l'Institut: celui-ci établit le règlement de l'agrération qui est soumis à l'approbation du Roi conformément à l'article 31, § 2. Ce règlement prévoit également les cas de retrait de l'agrération. Avant d'agréer un médecin-conseil, l'Institut sollicite l'avis du Conseil provincial compétent de l'Ordre des médecins; si le Conseil provincial de l'Ordre des médecins ne donne pas son avis dans le délai fixé par le Conseil de l'Institut, la formalité est censée accomplie.

Le statut et la rémunération des médecins-conseil sont déterminés par l'Institut sur proposition des organismes assureurs. En dehors de cette rémunération, les médecins-conseil ne peuvent recevoir aucun avantage sous quelque

Deze worden benoemd door de Koning, volgens de regeling vervat in artikel 31, § 2. Zij leggen de eed af in de handen van de voorzitter van de Raad.

De geneesheer-directeur-generaal voert de beslissingen van de Raad uit, geeft aan deze laatste alle inlichtingen en doet alle nuttige voorstellen in verband met de werking van het Instituut.

Hij woont de vergaderingen van de Raad bij en is belast met het secretariaat.

Hij leidt het medisch en administratief personeel en zorgt, onder het gezag en het toezicht van de Raad, voor de werking van de instelling.

Ingeval de geneesheer-directeur-generaal verhinderd is worden zijn machten uitgeoefend door de adjunct-geneesheer-directeur-generaal en, ingeval deze laatste verhinderd is, door een door de Raad aangewezen geneesheer-inspecteur.

De voorzitter van de Raad en de geneesheer-directeur-generaal zorgen gezamenlijk voor de afhandeling der lopende zaken, volgens de regelen vervat in het huishoudelijk reglement van de Raad.

#### Art. 37.

Het administratief personeel van het Instituut wordt benoemd, geaffecteerd, bevorderd en ontslagen door het Beheerscomité overeenkomstig de regeling vervat in het door de Koning bij toepassing van artikel 31, § 2, vastgestelde statuut.

#### Art. 38.

De adviserende geneesheren verrichten de controle op de tot uitkering aanleiding gevende ongeschiktheid tot werken.

Zij gaan bovendien na of uit medisch oogpunt de prestaties met betrekking tot de geneeskundige verzorging worden verleend overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen.

Bij de uitvoering van hun opdracht zijn de adviserende geneesheren gehouden zich naar de richtlijnen van het Instituut te schikken.

De beslissingen van de adviserende geneesheren zowel op het stuk van ongeschiktheid tot werken als van geneeskundige verzorging, zijn bindend voor de verzekeringsinstellingen.

De adviserende geneesheren worden door de verzekeringsinstellingen aangeworven. De functie van adviserend geneesheer mag slechts aan de door het Instituut voor geneeskundige controle beëdigde doctors in de geneeskunde toevertrouwd worden. Zij leggen de eed af in de handen van de voorzitter van het Instituut. Om tot de eedaflegging als adviserende geneesheer toegelaten te worden, dient men vooraf voorgesteld te worden door een verzekeringsinstelling en erkend door de Raad van het Instituut; dit laatste stelt het reglement tot erkenning vast, dat aan de goedkeuring van de Koning wordt voorgelegd bij toepassing van artikel 31, § 2. Dit reglement bepaalt ook de gevallen van intrekking van de erkenning. Vooraleer over te gaan tot de erkenning van een adviserende geneesheer, verzoekt het Instituut om het advies van de bevoegde Provinciale Raad van de Orde der geneesheren; verstrekt de Provinciale Raad van de Orde der geneesheren zijn advies niet binnen de door de Raad van het Instituut bepaalde termijn, dan wordt deze formaliteit geacht te zijn vervuld.

Het statuut en de bezoldiging van de adviserende geneesheren zijn door het Instituut vastgesteld op voorstel van de verzekeringsinstellingen. Buiten deze bezoldiging mogen de adviserende geneesheren geen enkel voordeel genieten, in

forme que ce soit. Les médecins-conseil ne peuvent, sans autorisation toujours révocable du Conseil de l'Institut, exercer d'autres activités médicales.

Suivant les règles fixées à l'article 31, § 2, le Roi fixe le nombre de bénéficiaires pour lequel les organismes assureurs sont tenus à engager au moins un médecin-conseil.

Si dans les délais fixés par le Conseil de l'Institut les organismes assureurs ne font aucune proposition ou s'ils n'engagent pas le nombre de médecins-conseil requis, le Conseil peut prendre toutes mesures propres à assurer le contrôle médical.

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa 3, chaque Union nationale et la Caisse auxiliaire instituent une direction médicale chargée d'organiser l'activité de leurs médecins-conseil.

#### Art. 39.

Les médecins-contrôleurs ont pour mission d'assurer le contrôle médical de l'incapacité de travail. A cette fin, ils procèdent à toutes enquêtes nécessaires et le cas échéant à l'examen corporel des assurés. Leurs décisions sur l'état d'incapacité de travail doivent être notifiées le jour même au médecin traitant. Elles sont également notifiées au médecin-conseil. Ces décisions sont immédiatement exécutoires, sauf opposition du médecin traitant dans les quarante-huit heures de la notification.

Les employeurs, les organismes assureurs, les personnes autorisées à exercer l'art de guérir, les établissements de soins ainsi que leurs préposés ou mandataires et les assurés sont tenus de donner aux médecins-contrôleurs tous les renseignements dont ils ont besoin pour exercer leur mission de contrôle et de leur communiquer, sans déplacement de pièces, les registres, états, correspondances et autres documents.

Le nombre de médecins-contrôleurs est fixé à un médecin par tranche entière de 100 000 ouvriers assujettis à la sécurité sociale.

Les médecins-contrôleurs sont nommés par le Roi suivant les modalités de l'article 31, § 2.

Ils prêtent serment entre les mains du président du Conseil.

#### Art. 40.

Les médecins-inspecteurs ont pour mission de contrôler l'exécution des tâches confiées aux médecins-conseil et aux médecins-contrôleurs; ils ne peuvent cependant jamais se substituer à ceux-ci. A cette fin, ils procèdent à toutes enquêtes nécessaires et le cas échéant à l'examen corporel des bénéficiaires.

Les employeurs, les organismes assureurs, les personnes autorisées à exercer l'art de guérir, les établissements de soins, les offices de tarification ainsi que leurs préposés ou mandataires et les bénéficiaires sont tenus de donner aux médecins-inspecteurs tous les renseignements dont ils ont besoin pour exercer leur mission de contrôle et de leur communiquer, sans déplacement de pièces, les registres, états, correspondances et autres documents.

Ils sont, en outre, chargés d'une mission d'expertise conformément aux dispositions de l'article 49, § 2.

Les médecins-inspecteurs sont nommés par le Roi suivant les modalités de l'article 31, § 2.

Ils prêtent serment entre les mains du président du Conseil.

welke vorm ook. De adviserende geneesheren mogen geen andere medische activiteiten uitoefenen zonder de altijd herroepbare toelating van de Raad van het Instituut.

Volgens de regelen vastgesteld in artikel 31, § 2, stelt de Koning het aantal gerechtigden vast voor wie de verzekeringsinstellingen gehouden zijn minstens één adviserende geneesheer aan te werven.

Dienen de verzekeringsinstellingen geen enkel voorstel in of werven zij het aantal vereiste adviserende geneesheren niet aan binnen de door de Raad van het Instituut vastgestelde termijn, dan kan deze laatste alle maatregelen treffen ter verzekering van de geneeskundige controle.

Onverminderd het bepaalde in lid 3, zal iedere Landsbond en het Hulpfonds een geneeskundige directie instellen, die belast is met de organisatie van de activiteit van hun adviserende geneesheren.

#### Art. 39.

De geneesheren-contrôleurs staan in voor de medische controle der arbeidsongeschiktheid. Te dien einde gaan zij over tot alle nodige onderzoeken en, in voorkomend geval, tot lijfonderzoek van de verzekerden. Hun beslissingen in verband met de staat van ongeschiktheid tot werken moeten dezelfde dag aan de behandelende geneesheer betekend worden. Zij worden eveneens aan de adviserende geneesheer betekend. Deze beslissingen zijn dadelijk uitvoerbaar, behoudens verzet van de behandelende geneesheer binnen achtenveertig uren na de betekening.

De werkgevers, de verzekeringsinstellingen, de personen gemachtigd tot het beoefenen van de geneeskunst, de instellingen voor verzorging alsmede hun aangestelden of mandatarissen en de verzekerden, zijn gehouden aan de geneesheren-contrôleurs alle inlichtingen te verstrekken welke ze van node hebben om hun controleopdracht te vervullen en hun ter plaatse inzage te geven van registers, staten, briefwisseling en alle andere bescheiden.

Het aantal der geneesheren-contrôleurs wordt vastgesteld naar rata van één geneesheer per volledige groep van 100 000 sociaal-verzekeringsplichtige werklieden.

De geneesheren-contrôleurs worden door de Koning benoemd overeenkomstig de modaliteiten vervat in artikel 31, § 2.

Ze leggen de eed af in de handen van de voorzitter van de Raad.

#### Art. 40.

De geneesheren-inspecteurs hebben tot opdracht de uitvoering van de aan de adviserende geneesheren en aan de geneesheren-contrôleurs toevertrouwde taken te controleren; ze mogen evenwel nooit in de plaats treden van deze laatsten. Te dien einde gaan zij over tot alle nodige onderzoeken en, in voorkomend geval, tot lijfonderzoek van de verzekerden.

De werkgevers, de verzekeringsinstellingen, de personen gemachtigd tot het beoefenen van de geneeskunst, de instellingen voor verzorging alsmede hun aangestelden of mandatarissen, en de verzekerden zijn gehouden aan de geneesheren-contrôleurs alle inlichtingen te verstrekken welke ze van node hebben om hun controleopdracht te vervullen en hun ter plaatse inzage te geven van registers, staten, briefwisseling en alle andere bescheiden.

Ze worden bovendien belast met een expertiseopdracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 49, § 2.

De adviserende geneesheren worden door de Koning benoemd volgens de in artikel 31, § 2 vervatte modaliteiten.

Ze leggen de eed af in de handen van de voorzitter van de Raad.

## Art. 41.

Le Conseil peut infliger aux médecins-conseil, médecins-contrôleurs et médecins-inspecteurs, qui ne se conforment pas aux règles de l'assurance ou aux directives du Conseil, les sanctions disciplinaires suivantes : l'avertissement, la censure, la réprimande, et en outre, pour les médecins-conseil, la suspension du droit d'exercer leurs fonctions pendant un terme qui ne peut excéder deux ans et l'interdiction définitive d'exercer ces fonctions.

Le statut des médecins-conseil détermine les modalités suivant lesquelles les sanctions disciplinaires prononcées en vertu du premier alinéa sont portées à la connaissance des organismes assureurs.

Il peut être interjeté appel des décisions du Conseil en matière disciplinaire devant des commissions instituées à cette fin; l'appel suspend l'exécution de la sanction disciplinaire.

Le Roi peut suspendre ou révoquer les médecins-contrôleurs et les médecins-inspecteurs sur proposition du Conseil.

Les commissions sont composées de trois magistrats de l'ordre judiciaire nommés par le Roi, qui détermine le fonctionnement de ces commissions.

Tant devant l'Institut du contrôle médical que devant les commissions prévues à l'alinéa 3, le médecin doit être préalablement entendu et peut se faire assister par une personne de son choix.

Chaque fois que l'intérêt du service ou l'intérêt général l'exige, le Ministre de la Prévoyance sociale peut, sur proposition du Conseil, suspendre préventivement les médecins-contrôleurs et les médecins-inspecteurs, pour une durée maximum de deux mois. Cette suspension peut être renouvelée, après avis motivé d'une des Commissions prévues à l'alinéa 3.

## Art. 42.

Sans préjudice des poursuites pénales et disciplinaires éventuelles, le Conseil peut interdire aux organismes assureurs, pour une période déterminée allant de un mois à un an, l'intervention dans le coût des soins de santé et fournitures lorsqu'ils sont dispensés par une personne ou par un établissement autorisés à les dispenser mais qui ne se conforment pas aux dispositions légales et réglementaires concernant l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

La décision du Conseil ne peut être prise qu'après avoir entendu les intéressés; toutefois, s'ils s'abstiennent ou refusent de comparaître, le Conseil peut valablement prononcer l'interdiction visée à l'alinéa premier.

Les intéressés peuvent interjeter appel de la décision d'interdiction de remboursement auprès d'une des commissions prévues à l'article 41, alinéa 3.

Tant devant le Conseil que devant ces commissions, les intéressés peuvent se faire assister par une personne de leur choix.

Le Roi détermine les modes de publicité des décisions d'interdiction de remboursement prononcées par le Conseil de l'Institut du contrôle médical et par les Commissions prévues à l'article 41, alinéa 3.

## Art. 43.

Les litiges d'ordre médical qui surgissent entre médecins praticiens, médecins-conseil et médecins-contrôleurs sont soumis à la décision du médecin-inspecteur.

## Art. 41.

De Raad kan de adviserende geneesheren, de geneesheren-contrôleurs en de geneesheren-inspecteurs, die zich niet gedragen naar de regelen van de verzekering of naar de richtlijnen van de Raad de volgende tuchtstraffen opleggen : de verwittiging, de censuur, de berisping en, bovendien, voor de adviserende geneesheren, de schorsing van het recht tot uitoefening van hun functies gedurende een termijn die twee jaar niet mag overschrijden en definitief verbod tot uitoefening van deze functies.

Het statuut van de adviserende geneesheren bepaalt de modaliteiten volgens welke de tuchtmaatregelen uitgesproken krachtens het eerste lid ter kennis van de verzekeringsorganismen worden gebracht.

Van de tuchtstraffelijke beslissingen van de Raad kan beroep worden ingesteld bij een ten deze ingestelde commissie; het beroep schorst de uitvoering van de tuchtstraf.

De Koning kan de geneesheren-contrôleurs en de geneesheren-inspecteurs op voorstel van de Raad schorsen of afzetten.

De commissies zijn samengesteld uit drie magistraten van de rechterlijke orde, benoemd door de Koning, die de werking van deze commissies bepaalt.

Zowel vóór het Instituut voor geneeskundige controle als vóór de in het derde lid vermelde commissies, moet de geneesheer vooraf worden gehoord en mag hij zich laten bijstaan door een persoon naar keuze.

Telkens als het belang van de dienst of het algemeen belang zulks vergen, kan de Minister van Sociale Voorzorg, op voorstel van de Raad, de geneesheren-contrôleurs en de geneesheren-inspecteurs preventief schorsen voor een duur van ten hoogste twee maanden. Deze schorsing kan worden vernieuwd, na gemotiveerd advies van een der in het derde lid vermelde commissies.

## Art. 42.

Onverminderd de eventuele penale en disciplinaire vervolgingen, kan de Raad de verzekeringsinstellingen het tussenbeide komen in de kosten voor geneeskundige verzorging en verstrekkingen verbieden voor een periode gaande van een maand tot een jaar, wanneer deze worden verstrekt door een persoon of instelling die weliswaar daartoe is gemachtigd maar zich niet houdt aan de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De beslissing van de Raad mag slechts worden genomen nadat de betrokkenen zijn gehoord geworden; onthouden zij zich of weigeren zij te verschijnen, dan kan echter de Raad het bij het eerste lid bedoeld verbod geldig uitspreken.

De betrokkenen mogen van de beslissing tot verbod van terugbetaling beroep instellen bij een der in artikel 41, derde lid, bedoelde commissies.

Zowel voor de Raad als voor deze commissies, mogen de belanghebbenden zich laten bijstaan door een persoon naar keuze.

De Koning bepaalt de wijzen van publiciteit van de beslissingen tot verbod van terugbetaling door de Raad van het Instituut voor geneeskundige controle en door de in artikel 41, derde lid bedoelde commissies uitgesproken.

## Art. 43.

De geschillen van medische aard tussen geneesheren-practici, adviserende geneesheren en geneesheren-contrôleurs, worden de geneesheer-inspecteur ter beslissing voorgelegd.

Les intéressés peuvent interjeter appel des décisions du médecin-inspecteur devant le Conseil de l'Institut du contrôle médical.

Le Roi peut, conformément aux modalités prévues à l'article 31, § 2, déterminer les formes et délais selon lesquels le médecin-inspecteur et le Conseil sont tenus de statuer.

Le recours au médecin-inspecteur et l'appel au Conseil sont suspensifs.

#### Art. 44.

Pour l'application des articles 41 à 43, le Conseil de l'Institut de contrôle médical peut constituer des chambres de cinq membres, suivant les modalités fixées par son règlement d'ordre intérieur approuvé par le Roi.

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

#### Art. 45.

Les médecins-conseil au service des organismes assureurs à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continuent à exercer leur mission, jusqu'à ce qu'il soit pourvu à leur désignation conformément aux dispositions de l'article 38.

#### Art. 46.

Pour la première nomination des médecin-directeur général, médecin-directeur général adjoint, médecins-contrôleurs, médecins-inspecteurs et du personnel administratif et paramédical, le Roi peut, dans les conditions qu'il détermine, nommer le personnel en service au Conseil supérieur de l'inspection médicale de l'assurance maladie-invalidité institué auprès du Fonds national d'assurance maladie-invalidité, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Art. 47.

Le Conseil de l'Institut du contrôle médical doit être constitué dans les trois mois qui suivent la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. Aussi longtemps que le Conseil n'est pas constitué, ses pouvoirs sont exercés par un Comité provisoire composé d'un président, magistrat de l'ordre judiciaire, et de six membres, docteurs en médecine, nommés par le Roi.

Le Roi peut déterminer les règles de fonctionnement de l'Institut de contrôle médical ainsi que le cadre et le statut de son personnel sans avoir à observer la procédure fixée à l'article 31, § 2, pour autant que les arrêtés fixant ces règles soient publiés au *Moniteur belge* dans les trois mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

### Section 2. — Statistiques et comptabilité des organismes assureurs.

#### Art. 48.

Le Roi peut imposer aux Unions nationales agréées, à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, aux fédérations reconnues affiliées à une Union nationale agréée et aux sociétés mutualistes affiliées à une de ces fédérations, des

De betrokkenen mogen bij de Raad van het Instituut voor geneeskundige controle beroep instellen tegen de beslissingen van de geneesheer-inspecteur.

De Koning kan overeenkomstig de regeling vervat in artikel 31, § 2, de vormen en termijnen vaststellen die de geneesheer-inspecteur en de Raad in acht dienen te nemen om zich uit te spreken.

Het beroep bij de geneesheer-inspecteur en bij de Raad zijn van schorsende aard.

#### Art. 44.

Voor de toepassing van de artikelen 41 tot 43, mag de Raad van het Instituut voor geneeskundige controle kamers van vijf leden oprichten, volgens de regelen die zijn vastgelegd door de Koning.

### OVERGANGSBEPALINGEN.

#### Art. 45.

De adviserende geneesheren, die op de datum van inwerkingtreding van deze wet in dienst zijn bij de verzekeringsinstellingen vervullen verder hun opdracht, totdat wordt voorzien in hun aanwijzing overeenkomstig het bepaalde in artikel 38.

#### Art. 46.

Voor de eerste benoeming van de geneesheer-directeur-generaal, adjunct-geneesheer-directeur-generaal, geneesheren-contrôleurs, geneesheren-inspecteurs en van het administratief en para-medisch personeel, kan de Koning, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, het personeel benoemen dat, op de datum van inwerkingtreding van deze wet, in dienst is bij de Raad voor geneeskundig toezicht van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, die werd ingesteld bij het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

#### Art. 47.

De Raad van het Instituut voor geneeskundige controle moet worden opgericht binnen drie maanden volgend op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*. Zolang de Raad niet is opgericht, worden zijn bevoegdheden uitgeoefend door een voorlopig Comité, samengesteld uit een voorzitter, magistraat van de rechterlijke orde, en zes leden, doctors in de geneeskunde, benoemd door de Koning.

De Koning kan de regelen van werking van het Instituut voor geneeskundige controle alsmede het kader en het statuut van zijn personeel vaststellen zonder dat hij gehouden is tot naleving van de in artikel 31, § 2, aangegeven procedure, voor zover de besluiten waarbij deze regelen worden vastgesteld in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt binnen drie maanden volgend op de datum waarop deze wet in werking treedt.

### Afdeling 2. — Statistiek en boekhouding der verzekeringsinstellingen.

#### Art. 48.

Aan de gemachtigde landsbonden, aan het Hulpfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit, aan de erkende verbonden die bij een gemachtigde landsbond zijn aangesloten en aan de mutualiteitsverenigingen die

règles en matière de comptabilité, de statistiques et de modalités de paiement des prestations de l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Section 3. — Commissions de réclamation et d'appel.

Art. 49.

§ 1. Le Roi institue des juridictions contentieuses chargées de juger les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la législation et de la réglementation concernant l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de ces juridictions et détermine la procédure à suivre devant elles et la formule exécutoire des décisions coulées en force de chose jugée.

L'arrêté royal pris en exécution du présent article prévoit l'existence de juridictions de première instance et d'appel, et l'obligation pour les juridictions de motiver leurs décisions.

Les décisions rendues en dernier ressort par ces juridictions peuvent faire l'objet du recours en annulation prévu par l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat. En cas d'annulation, la cause est renvoyée devant une juridiction du même degré ou, le cas échéant, devant la même juridiction autrement composée. Cette juridiction se conforme à la décision du Conseil d'Etat sur les points de droit jugés par celui-ci.

L'institution des juridictions visées au présent article ne porte pas préjudice à la compétence des Cours et Tribunaux, telle qu'elle est déterminée par les articles 92 et 93 de la Constitution.

L'action portée par une personne devant une des juridictions instituées en application du présent article implique reconnaissance de sa compétence.

Toutefois, une personne citée devant elle peut, par voie d'exception présentée avant tout autre moyen de défense, contester la compétence des juridictions précitées, auquel cas le juge de droit commun est saisi d'office par décision de renvoi et se prononce sur la compétence avant tout débat au fond.

§ 2. Lorsqu'une décision du médecin-conseil ou du médecin-contrôleur, concernant l'incapacité de travail d'un assuré est contestée devant une des juridictions instituées au § 1, le litige est soumis, dans les dix jours, à l'expertise d'un médecin-inspecteur désigné par le Conseil de l'Institut du contrôle médical.

Les juridictions instituées au § 1 ne peuvent désigner d'autres experts que les médecins-inspecteurs visés à l'alinéa précédent.

Section 4. — Soins de santé.

Art. 50.

Sans préjudice des dispositions de l'article 57 et à défaut d'accords ou d'engagements approuvés par le Ministre de la Prévoyance Sociale, le Roi peut par arrêté motivé et délibéré en Conseil des Ministres fixer des tarifs maxima d'honoraires et de prix pour les soins de santé et les four-

zijn aangesloten bij één dezer verbonden, kan de Koning regelen opleggen betreffende de boekhouding, de statistiek en de wijzen van betaling van de prestaties der verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Afdeling 3. — Klachtencommissies en commissie van beroep.

Art. 49.

§ 1. De Koning stelt rechtscolleges voor betwiste zaken in, ermede belast te oordelen over betwistingen in verband met de rechten voortvloeiend uit de wetgeving en reglementering betreffende de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De Koning regelt de organisatie en werking van deze rechtscolleges en bepaalt de door haar te volgen procedure en de formule voor uitvoering van de in kracht van gewijsde gegane beslissing.

Het koninklijk besluit genomen ter uitvoering van dit artikel voorziet in het bestaan van rechtscolleges van eerste aanleg en van beroep, alsmede in de verplichting voor deze rechtscolleges hun beslissingen te motiveren.

De in laatste aanleg door deze rechtscolleges genomen beslissingen zijn vatbaar voor het beroep tot nietigverklaring waarin is voorzien bij artikel 9 van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State. In geval van vernietiging, wordt de zaak naar een rechtscollege van dezelfde graad verwezen of, in voorkomend geval, naar hetzelfde doch anders samengestelde rechtscollege. Dat rechtscollege gedraagt zich naar de uitspraak van de Raad van State, ten aanzien van de rechtsvragen die erin worden berecht.

De instelling van de in dit artikel bedoelde rechtscolleges doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Hoven en Rechtbanken, zoals deze is bepaald in de artikelen 92 en 93 van de Grondwet.

De vordering ingeleid door een persoon voor één der krachtens dit artikel ingestelde rechtscolleges sluit erkenning van zijn bevoegdheid in.

De voor één dezer colleges gedaagde persoon kan echter, bij wege van exceptie, aangevoerd vóór elk ander verweermiddel, de bevoegdheid van de voornoemde rechtscolleges betwisten, in welk geval de zaak van ambtswege bij beslissing van verwijzing voor de gewone rechter wordt gebracht, die zich, vóór enig debat ten gronde, over de bevoegdheid uitspreekt.

§ 2. Wanneer een beslissing van de adviserende geneesheer of van de geneesheer-contrôleur, betrekking hebbend op de arbeidsongeschiktheid van een verzekerde, wordt betwist voor een der bij § 1 ingestelde rechtscolleges, dan wordt het geschil binnen tien dagen voorgelegd aan het deskundig onderzoek van een door de Raad van het Instituut voor geneeskundige controle aangewezen geneesheer-inspecteur.

De bij § 1 ingestelde rechtscolleges mogen geen andere deskundigen aanwijzen dan de in vorig lid bedoelde geneesheren-inspecteurs.

Afdeling 4. — Geneeskundige verzorging.

Art. 50.

Onverminderd het bepaalde in artikel 57, en bij gebreke van door de Minister van Sociale Voorzorg goedgekeurde overeenkomsten of verbintenissen, kan de Koning, bij een gemotiveerd en in Ministerraad overlegd besluit, maximumtarieven van honoraria en prijzen vaststellen voor de

nitures visés par les tarifs de remboursement de l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Les personnes autorisées à exercer l'art de guérir et les établissements de soins qui ne respectent pas les accords, engagements ou tarifs visés à l'alinéa premier sont passibles des sanctions prévues à l'article 42.

#### Art. 51.

La liste des spécialités pharmaceutiques, dans le coût desquelles l'assurance est autorisée à intervenir, et le prix de référence en fonction duquel le montant de cette intervention est calculé sont établis par le Ministre de la Prévoyance sociale, sur avis du Conseil des spécialités pharmaceutiques et du Comité permanent du Fonds national d'assurance maladie-invalidité.

Cette liste est établie en tenant compte, d'une part, de la valeur thérapeutique des spécialités et, d'autre part, de critères d'ordre économique.

#### Art. 52.

Les pharmaciens, les organisations professionnelles des pharmaciens et les organismes assureurs peuvent constituer des offices de tarification ayant pour but la tarification et la facturation des fournitures pharmaceutiques.

Suivant les critères fixés par le Roi, ces offices de tarification sont agréés par le Ministre de la Prévoyance sociale, après avis de la Commission nationale pharmaceutico-mutualiste.

Lorsque l'intervention des organismes assureurs dans le coût des fournitures pharmaceutiques, due en matière d'assurance maladie-invalidité obligatoire, n'est pas directement versée par ces organismes aux assurés, toutes les opérations de tarification et tous les paiements des organismes assureurs pour fournitures pharmaceutiques sont obligatoirement effectués par l'intermédiaire des offices de tarification. Ces derniers sont autorisés à réclamer aux pharmaciens une intervention dans leurs frais de gestion.

Pour l'application des dispositions du présent article, les médecins autorisés à tenir un dépôt de médicaments et les établissements hospitaliers sont assimilés aux pharmaciens.

Les dispositions de l'alinéa 3 entrent en vigueur à l'expiration du troisième mois suivant la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. Le Roi peut proroger ce délai d'une durée maximum de trois mois, dans les cas et conditions qu'il détermine.

#### Art. 53.

Les offices de tarification sont contrôlés par des agents compétents du Fonds national d'assurance maladie-invalidité. Ces agents prêtent serment entre les mains du Ministre de la Prévoyance Sociale.

Ils ont la libre entrée des locaux desdits offices. Ceux-ci sont tenus de leur donner tous les renseignements dont ils ont besoin pour exercer leur mission et de leur communiquer, sans déplacement de pièces, tous les documents nécessaires à leur contrôle.

geneeskundige verzorging en de verstrekkingen die zijn bedoeld in de terugbetalingstarieven van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De personen die gemachtigd zijn tot het beoefenen van de geneeskunst en de inrichtingen voor verzorging die zich niet houden aan de in het eerste lid bedoelde overeenkomsten, verbintenissen of tarieven zijn vatbaar voor de sancties bepaald bij artikel 42.

#### Art. 51.

De lijst der pharmaceutische specialiteiten, in de kosten waarvan de verzekering mag tussenbeide komen, en de referenteprijs in functie waarvan het bedrag dezer interventie wordt berekend, worden vastgesteld door de Minister van Sociale Voorzorg, op advies van de Raad der pharmaceutische specialiteiten en van het Bestendig Comité van het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Deze lijst wordt opgemaakt rekening gehouden, eensdeels met de therapeutische waarde van de specialiteiten, en anderdeels, met criteria van economische aard.

#### Art. 52.

De apothekers, de beroepsorganisaties van apothekers en de verzekeringsinstellingen mogen tarificatiediensten oprichten, welke zich inlaten met tarificatie en facturering der pharmaceutische verstrekkingen.

Volgens de door de Koning vastgestelde regelen, worden deze tarificatiediensten gemachtigd door de Minister van Sociale Voorzorg, na advies van de Nationale pharmaceutico-mutualistische Commissie.

Wanneer de inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering verschuldigde tussenkomst der verzekeringsinstellingen in de kosten der pharmaceutische verstrekkingen niet rechtstreeks door deze instellingen aan de verzekerde wordt gestort, moeten alle tarificatieverrichtingen en betalingen der verzekeringsinstellingen voor pharmaceutische verstrekkingen verplicht langs de tarificatiediensten om gebeuren. Deze laatste zijn gemachtigd van de apothekers een bijdrage in hun beheerskosten te eisen.

Voor toepassing van het bepaalde in dit artikel, worden de gemachtigde apotheekhoudende artsen en de verplegingsinrichtingen gelijkgesteld met apothekers.

Het bepaalde in het derde lid treedt in werking bij het verstrijken van de derde maand volgend op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*. De Koning kan, in de gevallen en voorwaarden die Hij bepaalt, deze termijn verlengen met een duur van ten hoogste drie maanden.

#### Art. 53.

De tarificatiediensten worden gecontroleerd door bevoegde personeelsleden van het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit. Deze leden leggen de eed af in de handen van de Minister van Sociale Voorzorg.

Zij hebben vrije toegang tot de lokalen dezer diensten. Deze moeten hun alle inlichtingen verstrekken waaraan zij behoefte hebben voor de uitoefening van hun opdracht en hun, ter plaatse, inzage geven van alle voor de controle nodige bescheiden.

## Section 5. — Inspection et sanctions pénales.

## Art. 54.

En cas d'infraction aux dispositions légales et réglementaires concernant l'assurance maladie-invalidité, constatée dans le cadre de leur mission de contrôle, les médecins-contrôleurs, les médecins-inspecteurs et les agents visés à l'article 53 dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal est adressée au contrevenant dans les sept jours, à peine de nullité.

## Art. 55.

Sans préjudice de l'application de l'article 42, toute personne qui a contrevenu aux dispositions légales ou réglementaires de l'assurance maladie-invalidité obligatoire est punie d'un emprisonnement de 8 jours à 1 mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement.

## Art. 56.

Toute personne qui met obstacle à l'accomplissement de la mission des médecins-conseil, des médecins-contrôleurs, des médecins-inspecteurs ou des agents visés à l'article 53, ou fournit des renseignements inexacts, est punie d'un emprisonnement de 8 jours à 1 mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement.

## Art. 56bis.

En cas de récidive dans l'année à compter de la condamnation antérieure, la peine pourra être portée au double du maximum prévu aux articles 55 et 56.

## Art. 56ter.

Les employeurs, les organismes assureurs, les personnes autorisées à exercer l'art de guérir, les établissements de soins et les offices de tarification sont civilement responsables des amendes mises à charge de leurs mandataires ou préposés.

## Art. 56quater.

Les dispositions du Livre Premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution.

## CHAPITRE II. — PRODUITS PHARMACEUTIQUES.

## Art. 57.

Le Roi peut fixer, suivant les règles qu'il détermine, le prix des spécialités pharmaceutiques. Les personnes qui ne respectent pas ces prix sont passibles des sanctions prévues aux articles 55 à 56quater.

## Afdeling 5. — Inspectie en strafsancities.

## Art. 54.

Ingeval de geneesheren-contrôleurs, de geneesheren-inspecteurs en de bij artikel 53 bedoelde personeelsleden, naar aanleiding van hun controleopdracht inbreuken op de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering vaststellen, maken zij processen-verbaal op, die rechtsgeldig zijn tot levering van het tegenbewijs.

Een afschrift van het proces-verbaal moet, op straffe van nietigheid, de overtreder binnen zeven dagen worden overgemaakt.

## Art. 55.

Onverminderd de toepassing van artikel 42 wordt iedere persoon die de wettelijke of reglementaire bepalingen betreffende de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering heeft overtreden, gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 maand en met geldboete van 26 tot 500 frank, of met een van die straffen alleen.

## Art. 56.

Ieder persoon die de adviserende geneesheren, de geneesheren-contrôleurs, de geneesheren-inspecteurs of de sub artikel 53 bedoelde personeelsleden verhindert bij de uitoefening hunner taak, of onjuiste inlichtingen verstrekt, wordt gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 maand en met geldboete van 26 tot 500 frank, of met een van die straffen alleen.

## Art. 56bis.

In geval van herhaling binnen het jaar, te rekenen van de vorige veroordeling af, kan de straf worden gebracht op het dubbel van het in artikelen 55 en 56 vastgestelde maximum.

## Art. 56ter.

De werkgevers, de verzekeringsinstellingen, de personen gemachtigd tot het beoefenen van de geneeskunst, de instellingen voor verzorging en de tarificatiediensten zijn burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten die hun mandatarissen of aangestelden ten laste worden gelegd.

## Art. 56quater.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de inbreuken op deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan.

## HOOFDSTUK II.

## PHARMACEUTISCHE PRODUKTEN.

## Art. 57.

De Koning kan, volgens regelen die Hij bepaalt, de prijs der pharmaceutische specialiteiten vaststellen. De personen die deze prijzen niet toepassen zijn strafbaar met de in artikelen 55 tot en met 56quater bepaalde sancties.

## Art. 58.

L'enregistrement des spécialités pharmaceutiques peut être subordonné à une redevance et une caution dont les montants, ainsi que les conditions et modalités de versement et de retrait, sont déterminés par le Roi.

## CHAPITRE III.

## PENSIONS DES OUVRIERS MINEURS.

## Art. 59.

La section des pensions de retraite du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs peut accorder des avances au secteur de l'invalidité des mineurs à concurrence d'une somme de 700 millions de francs.

L'Etat accorde sa garantie à ces opérations et prend à sa charge le service des intérêts. Il rembourse ces sommes au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, section des pensions de retraite, par cinq annuités à partir de 1962.

---

## Art. 58.

De registratie der pharmaceutische specialiteiten mag worden afhankelijk gesteld van het storten van een bijdrage en een waarborg, waarvan de bedragen, alsmede de voorwaarden en regelen van storting en opvraging door de Koning worden bepaald.

## HOOFDSTUK III.

## MIJNWERKERSPENSIOENEN.

## Art. 59.

De sectie rustpensioenen van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers mag de sector invaliditeit der mijnwerkers voorschotten toekennen ten bedrage van 700 miljoen frank.

De Staat verleent aan deze verrichtingen zijn waarborg en neemt de interest ten laste. Deze sommen betaalt hij het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers, sectie rustpensioenen, terug in vijf annuïteiten, te beginnen van 1962.

---

## TITRE IV.

## POUVOIRS REGIONAUX ET LOCAUX.

## CHAPITRE I. — PERSONNEL PROVINCIAL ET COMMUNAL.

## Section 1. — Cadres et conditions de recrutement.

## Art. 60.

L'article 84 de la loi communale, modifiée par la loi du 30 décembre 1887 et par la loi du 10 mars 1925, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 84. — § 1. Le conseil communal, sous l'approbation du Roi, fixe le cadre et arrête les conditions de recrutement et d'avancement des agents de la commune.

» Toute décision d'improbation doit être motivée.

» A partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, les autorités communales compétentes ne pourront procéder aux recrutements et aux promotions que dans les limites de ces cadres et conformément à ces conditions.

» § 2. Le conseil communal nomme les agents dont la loi ne règle pas la nomination. Il peut déléguer ce pouvoir au collège des bourgmestre et échevins sauf en ce qui concerne :

» 1° les docteurs en médecine, chirurgie et accouchements, et les docteurs en médecine vétérinaire, auxquels il confie des fonctions spéciales dans l'intérêt de la commune;

» 2° les membres du personnel enseignant. »

## Art. 61.

Il est inséré à la suite de l'article 84 de la loi communale, un article 84bis, rédigé comme suit :

« Art. 84bis. — Le conseil communal nomme les membres de toutes les commissions qui concernent l'administration de la commune et les représentants de la commune dans les associations de communes.

» Il peut retirer ces mandats. »

## Art. 62.

Dans l'article 109 de la même loi, modifié par la loi du 30 décembre 1887, et par la loi du 3 juin 1957, les alinéas 2, 3 et 4 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La nomination a lieu aux conditions fixées conformément à l'article 84, § 1.

» La suspension ou la révocation doit être approuvée par la députation permanente du conseil provincial. »

## TITEL IV.

## REGIONALE EN LOKALE BESTUREN.

## HOOFDSTUK 1. — PROVINCIE- EN GEMEENTEPERSONEEL.

## Afdeling 1. — Kaders- en aanwervingsvoorwaarden.

## Art. 60.

Artikel 84 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wet van 30 december 1887, en bij de wet van 10 maart 1925 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 84. — § 1. De gemeenteraad bepaalt, met 's Konings goedkeuring, het kader en de voorwaarden inzake aanwerving en bevordering van het gemeentepersoneel.

» Elke beslissing tot niet-goedkeuring moet met redenen zijn omkleed.

» Vanaf het van kracht worden van onderhavige wet zijn de bevoegde gemeenteoverheden slechts gerechtigd tot aanwervingen en bevorderingen over te gaan binnen de perken van dit kader en overeenkomstig die voorwaarden.

» § 2. De gemeenteraad benoemt de personeelsleden wier benoeming niet door de wet wordt geregeld. Hij kan die bevoegdheid aan het college van burgemeester en schepenen overdragen, behalve voor :

» 1° doctors in de genees-, heel- en verloskunde en de doctors in de veeartsenijkunde die hij met bijzondere opdrachten in het belang van de gemeente belast;

» 2° de leden van het onderwijzend personeel. »

## Art. 61.

Na artikel 84 van de gemeentewet wordt een artikel 84bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 84bis. — De gemeenteraad benoemt de leden van alle commissies, welke verband houden met het bestuur van de gemeente, zomede de vertegenwoordigers van de gemeente in de verenigingen van gemeenten.

» Hij mag die mandaten intrekken. »

## Art. 62.

In artikel 109 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 december 1887 en bij de wet van 3 juni 1957, worden het tweede, het derde en het vierde lid door de volgende bepalingen vervangen :

« De benoeming geschiedt onder de overeenkomstig artikel 84, § 1, bepaalde voorwaarden.

» Schorsing of afzetting moeten door de bestendige deputatie van de provinciale raad worden goedgekeurd. »

## Art. 63.

L'article 114, 1<sup>o</sup>, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 33 du 10 novembre 1934, est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> En ce qui concerne les communes auxquelles, en vertu de l'article 132 de la loi provinciale, ne s'étendent pas les attributions du commissaire d'arrondissement :

» Le receveur est nommé par le conseil communal, aux conditions fixées conformément à l'article 84, § 1.

» Il n'exerce ses fonctions que dans une seule commune. »

## Art. 64.

L'article 123, deuxième alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 30 janvier 1924, est remplacé par la disposition suivante :

« La nomination de ces magistrats a lieu, conformément aux conditions arrêtées par le Roi, sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal, auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième. »

## Art. 65.

L'article 124, troisième alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 30 janvier 1924, est remplacé par la disposition suivante :

« Le conseil communal peut nommer des adjoints aux commissaires de police, conformément aux conditions arrêtées par le Roi et sous l'approbation du Gouverneur; ces adjoints sont en même temps officiers de police judiciaire et exercent, en cette qualité, sous l'autorité des commissaires de police, les fonctions que ceux-ci leur ont déléguées. Le conseil communal peut supprimer les fonctions d'adjoint lorsqu'il ne les juge plus nécessaires. En cas de réclamation du titulaire de l'emploi de commissaire-adjoint contre la suppression de cet emploi ou la réduction du traitement y attaché, la délibération du conseil communal sera soumise au contrôle du Gouverneur, qui ne pourra l'improver que si les mesures qu'elle décide tendent manifestement à une révocation déguisée. »

## Section 2. — Traitements.

## Art. 66.

§ 1. Le traitement des agents des provinces et des communes à l'exception de ceux visés par les lois des 3 juin 1957 et 29 mai 1959 est fixé selon des règles analogues à celles qui sont applicables pour le personnel des ministères.

Le Roi adaptera ces règles à la situation du personnel provincial et communal, notamment en ce qui concerne les services à prendre en considération pour l'attribution des augmentations de traitement.

Sous réserve d'approbation par le Ministre de l'Intérieur, le conseil provincial ou communal détermine les échelles de traitement des grades en se référant aux échelles des grades de même niveau existant dans les ministères. Le niveau des grades est apprécié sur la base des conditions qui président à leur attribution.

§ 2. Au premier alinéa de l'article 111, § 1, de la loi communale, modifié par les lois des 17 août 1920, 21 décem-

## Art. 63.

Artikel 114, 1<sup>o</sup>, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit n<sup>o</sup> 33 van 11 november 1934, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1<sup>o</sup> Wat de gemeenten betreft die, krachtens artikel 132 van de provinciale wet, niet onder het toezicht van de arrondissementscommissaris staan :

» De ontvanger wordt door de gemeenteraad benoemd onder de overeenkomstig artikel 84, § 1, bepaalde voorwaarden.

» Hij oefent zijn ambt slechts in één gemeente uit. »

## Art. 64.

Artikel 123, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 januari 1924, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Deze magistraten worden, overeenkomstig de door de Koning vastgestelde voorwaarden, benoemd uit een lijst van twee kandidaten, door de gemeenteraad voorgedragen; de burgemeester kan er een derde kandidaat aan toevoegen. »

## Art. 65.

Het derde lid van artikel 124 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 januari 1924 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Mits goedkeuring door de Gouverneur van de provincie kan de gemeenteraad, overeenkomstig de door de Koning vastgestelde voorwaarden, adjunct-politiecommissarissen benoemen; deze adjuncten zijn terzelfdertijd ambtenaar van gerechtelijke politie en, als zodanig, zijn zij, onder het gezag der politiecommissarissen, bekleed met de bevoegdheden hun door dezen opgedragen. De gemeenteraad kan de betrekking van adjunct opheffen, wanneer hij deze niet meer noodzakelijk acht. Wordt door de titularis van de betrekking van adjunct-commissaris bezwaar ingebracht tegen de opheffing van deze betrekking of tegen de verlaging van de daarop slaande wedde, dan dient de beslissing van de gemeenteraad aan de gouverneur te worden onderworpen; deze kan alleen zijn goedkeuring ophouden, wanneer de daarbij genomen maatregelen klaarblijkelijk neerkomen op een bedekte afzetting. »

## Afdeling 2. — Wedden.

## Art. 66.

§ 1. De wedde van het personeel der provincies en gemeenten, met uitzondering van deze bedoeld bij de wetten van 3 juni 1957 en 29 mei 1959, wordt vastgesteld volgens gelijkaardige regels als deze van toepassing op het personeel der ministeries.

De Koning zal deze regels aanpassen aan de toestand van het provinciaal en gemeentelijk personeel onder meer voor wat betreft de diensten die in aanmerking genomen worden voor de toekenning van de weddeverhogingen.

De provinciale raad of de gemeenteraad bepaalt, mits goedkeuring van de Minister van Binnenlandse Zaken, de weddeschalen der graden met verwijzing naar de weddeschalen der graden van gelijke rang bij de ministeries. De rang der graden wordt bepaald op grond van de voorwaarden die de toekenning ervan regelen.

§ 2. In het eerste lid van artikel 111, § 1, van de gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 17 augustus 1920,

bre 1927 et 18 décembre 1930, par l'arrêté-loi du 10 janvier 1947 et par la loi du 3 juin 1957, les mots : « par la députation permanente du conseil provincial », sont remplacés par les mots : « par le Ministre de l'Intérieur ».

Le deuxième alinéa de l'article 111, § 1, de la même loi est supprimé.

Le § 2 de l'article 111 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le traitement minimum du secrétaire communal est majoré d'un complément correspondant à l'ancienneté acquise dans des emplois de l'Etat, de la colonie, des communes, des provinces et dans d'autres services publics que le Roi détermine. Ce complément est calculé d'après les règles à établir par le Roi. »

§ 3. Au premier alinéa de l'article 122 de la loi communale, modifié par l'arrêté royal n° 33 du 10 novembre 1934 et par la loi du 3 juin 1957, les mots : « de la députation permanente du conseil provincial », sont remplacés par les mots : « du Ministre de l'Intérieur ».

§ 4. Au premier alinéa de l'article 127bis de la loi communale, intercalé dans celle-ci par la loi du 18 octobre 1921 et modifié par la loi du 16 décembre 1924, par l'arrêté royal du 14 août 1933 et par la loi du 3 juin 1957, les mots : « par le Gouverneur », sont remplacés par les mots : « par le Ministre de l'Intérieur ».

#### Art. 67.

Les agents des provinces et des communes bénéficient également, dans les mêmes conditions que le personnel des ministères, des allocations suivantes : allocation de foyer et de résidence, allocations familiales, pécule de vacances et pécule de vacances familial. Aucune autre allocation ou indemnité ne peut être accordée sans l'autorisation du Ministre de l'Intérieur.

#### Art. 68.

L'agent, qui, depuis la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, n'a cessé de faire partie du personnel de la même province ou commune, obtient le traitement qui découle du régime pécuniaire qui lui est applicable à la date précitée si ce traitement est supérieur à celui qui lui reviendrait sur la base du régime pécuniaire prévu par la présente loi.

#### Art. 69.

L'article 130 de la loi communale, tel qu'il a été modifié par la loi du 3 juin 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 130. — Les communes appartenant aux catégories 1 à 19, prévues à l'article 111, § 1, de la loi communale, peuvent, à leur demande et pour la fixation des échelles afférentes aux fonctions de secrétaire communal, de receveur communal, de commissaire de police en chef, de commissaire de police unique, être classées par le Roi dans une catégorie supérieure à celle dans laquelle elles sont comprises en raison de leur population, telle que celle-ci résulte du dernier recensement général publié au *Moniteur belge*. »

» Les communes de 35 001 à 50 000 habitants ne peuvent être classées que dans la catégorie immédiatement supérieure. Les autres communes ne peuvent être classées que

21 december 1927 en 18 december 1930, de besluitwet van 10 januari 1947 en de wet van 3 juni 1957, worden de woorden : « door de bestendige deputatie van de provinciale raad », vervangen door : « door de Minister van Binnenlandse Zaken ».

Het tweede lid van artikel 111, § 1, van dezelfde wet, wordt opgeheven.

§ 2 van artikel 111 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De minimumwedde van de gemeentesecretaris wordt verhoogd met een complement voor de anciënniteit verkregen in betrekkingen van de Staat, van de kolonie, van de gemeenten, van de provinciën en in andere openbare diensten welke de Koning bepaalt. Dit complement wordt berekend volgens door de Koning vast te stellen regelen. »

§ 3. In het eerste lid van artikel 122 van de gemeentewet, gewijzigd door het koninklijk besluit n° 33 van 10 november 1934 en de wet van 3 juni 1957, worden de woorden : « van de bestendige deputatie van de provinciale raad », vervangen door : « van de Minister van Binnenlandse Zaken ».

§ 4. In het eerste lid van artikel 127bis van de gemeentewet, ingevoegd in de gemeentewet bij de wet van 18 oktober 1921, en gewijzigd bij de wet van 16 december 1924, bij koninklijk besluit van 14 augustus 1933 en bij de wet van 3 juni 1957, worden de woorden : « door de Gouverneur », vervangen door : « door de Minister van Binnenlandse Zaken ».

#### Art. 67.

De provinciale en gemeentelijke agenten genieten ook, onder dezelfde voorwaarden als het personeel der ministeries van de volgende toelagen : haard- en standplaatstoe-lage, kinderbijslagen, vakantiegeld en gezinsvakantiegeld. Geen andere toelage of vergoeding mag toegekend worden zonder de toelating van de Minister van Binnenlandse Zaken.

#### Art. 68.

Het personeelslid, die sinds de datum van het van kracht worden dezer wet van het personeel van dezelfde provincie of gemeente blijft deel uitmaken, bekomt de wedde die voortvloeit uit de bezoldigingsregeling die op hem van toepassing is op de voormelde datum, indien deze wedde hoger ligt dan deze die hem zou toekomen op grond van het geldelijk statuut bepaald bij deze wet.

#### Art. 69.

Artikel 130 van de gemeentewet, zoals gewijzigd bij de wet van 3 juni 1957, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 130. — De gemeenten, die behoren tot de klassen 1 tot en met 19, bepaald bij artikel 111, § 1, van de gemeentewet, kunnen, op hun verzoek en voor de vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de ambten van gemeentesecretaris, van gemeenteontvanger, van hoofdpolitiecommissaris, van enige politiecommissaris, door de Koning ingedeeld worden in een hogere klasse dan die waartoe zij behoren volgens hun bevolkingscijfer, zoals dit blijkt uit de jongste in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte algemene volkstelling. »

» Gemeenten met 35 001 tot 50 000 inwoners kunnen alleen in de onmiddellijk hogere klasse worden ingedeeld. De andere gemeenten kunnen maar in een van de twee, drie

dans l'une des deux, trois ou quatre catégories immédiatement supérieures, selon que leur population est de 10 001 à 35 000 habitants, de 5 001 à 10 000 habitants, ou inférieure à 5 001 habitants.

» Lorsque, entre deux recensements généraux, la population d'une commune s'est accrue de telle manière que son chiffre moyen résultant des relevés officiels de trois années consécutives postérieures au dernier recensement dépasse de 2 % le minimum d'une catégorie supérieure à celle de la commune, celle-ci est classée d'office dans cette catégorie supérieure. »

## CHAPITRE II. — FONDS DES COMMUNES.

### Art. 70.

§ 1. Jusqu'au 1<sup>er</sup> août 1961, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, avec effet au plus tôt au 1<sup>er</sup> janvier 1962 :

1° supprimer le Fonds communal d'Assistance publique institué par l'article premier, 1<sup>o</sup>, des lois et arrêtés concernant les finances provinciales et communales, coordonnés le 29 juin 1960, et ajouter la dotation de ce Fonds à la dotation du Fonds des Communes établie par l'article premier, 2<sup>o</sup>, des mêmes lois et arrêtés;

2° modifier le mode de répartition du Fonds des Communes faisant l'objet des articles 11 à 17 des mêmes lois et arrêtés, tant en ce qui concerne le nombre et l'importance des tranches que les critères de répartition de celles-ci.

Une tranche spéciale sera prévue pour tenir compte des besoins en matière d'assistance publique.

Le Roi ne pourra user de cette faculté qu'après avoir pris l'avis du Conseil d'administration du Fonds communal d'Assistance publique et du Fonds des Communes.

Le Conseil d'administration doit émettre son avis dans les deux mois.

Si l'avis n'est pas émis dans le délai imparti, il n'est plus requis.

3° modifier le régime de mobilité du Fonds des Communes réglé par l'article 10 des mêmes lois et arrêtés.

§ 2. Le Roi peut aussi apporter à l'article 89, §§ 1 et 2, littéra a, et § 3, deuxième alinéa, de la présente loi, les adaptations que rendraient nécessaires l'annexion de la dotation du Fonds communal d'Assistance publique à celle du Fonds des Communes ou la modification du mode de répartition de ce dernier Fonds, autorisées par le § 1, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, du présent article.

### Art. 71.

Les communes qui, dans la répartition du Fonds des Communes pour l'exercice 1960, ont obtenu une majoration de la dotation de base en exécution de l'article 11, § 4, des lois et arrêtés coordonnés le 29 juin 1960 et de l'article 10 de la loi du 20 novembre 1959 modifiant la loi du 24 décembre 1948 concernant les finances provinciales et communales, en conservent le bénéfice pour la répartition afférente à l'exercice 1961.

en vier hogere categorieën worden ingedeeld, naargelang hun bevolkingcijfer 10 001 tot 35 000 inwoners, 5 001 tot 10 000 inwoners of minder dan 5 001 inwoners telt.

» Heeft de gemeente tussen twee algemene volkstellingen een zodanige bevolkingsaanwas gekend, dat haar gemiddeld bevolkingcijfer, zoals dit blijkt uit de officiële opgaven over drie opeenvolgende sinds de jongste volkstelling verlopen jaren 2 % hoger komt te liggen dan het minimum van een klasse boven de hare, dan wordt zij ambtshalve in die hogere klasse ingedeeld. »

## HOOFDSTUK II. — FONDS DER GEMEENTEN.

### Art. 70.

§ 1. De Koning is gerechtigd om tot 1 augustus 1961 bij een in Ministerraad overlegd besluit met uitwerking ten vroegste op 1 januari 1962 :

1° Het Gemeentefonds voor Openbare Onderstand, ingesteld bij het eerste artikel, 1<sup>o</sup>, der op 29 juni 1960 gecoördineerde wetten en besluiten betreffende de gemeentelijke en provinciale financiën op te heffen en de dotatie van dat Fonds te voegen bij die van het Fonds der Gemeenten, ingesteld bij het eerste artikel, § 2, derzelfde wetten en besluiten;

2° de wijze van verdeling van het Fonds der Gemeenten, als geregeld bij de artikelen 11 tot 17 derzelfde wetten en besluiten, zowel wat betreft het aantal en de belangrijkheid van de tranches als wat de verdelingsmaatstaven ervan betreft, te wijzigen.

Een bijzondere tranche zal worden vastgesteld met het oog op de behoeften inzake openbare onderstand.

De Koning kan van dat recht slechts gebruik maken na het advies van de Raad van beheer van het Gemeentefonds voor Openbare Onderstand en van het Fonds der Gemeenten te hebben ingewonnen.

De Raad van beheer moet zijn advies uitbrengen binnen de twee maanden.

Indien het advies niet wordt uitgebracht binnen de gestelde termijn, is het niet meer vereist.

3° het mobiliteitsstelsel van het Fonds der Gemeenten, als geregeld bij artikel 10 derzelfde wetten en besluiten, te wijzigen.

§ 2. De Koning is eveneens gerechtigd artikel 89, §§ 1 en 2, littéra a, en § 3, tweede lid, van deze wet aan te passen voor zover dit nodig gemaakt mocht worden door de toevoeging van de dotatie van het Gemeentefonds voor Openbare Onderstand bij die van het Fonds der Gemeenten of de wijziging in de wijze van verdelen van dit laatste Fonds, waartoe door § 1, sub 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, van dit artikel machtiging wordt verleend.

### Art. 71.

De gemeenten, die in de verdeling van het Fonds der Gemeenten voor het dienstjaar 1960 een verhoging van de basisdotatie hebben bekomen in uitvoering van artikel 11, § 4, der op 29 juni 1960 gecoördineerde wetten en besluiten en van artikel 10 der wet van 20 november 1959 tot wijziging der wet van 24 december 1948, betreffende de gemeentelijke en provinciale financiën, behouden er het voordeel van voor de verdeling betreffende het dienstjaar 1961.

## CHAPITRE III.

## REPRISE DE CHARGES PAR L'ETAT.

## Section 1. — Services judiciaires et conseils de prud'hommes.

## Art. 72.

Les provinces et les communes sont autorisées à offrir le transfert à l'Etat de la propriété des bâtiments comprenant les locaux affectés à l'usage des cours d'assises, des tribunaux de première instance et de commerce, des justices de paix et des tribunaux de simple police et des conseils de prud'hommes, ainsi que des services concernant l'administration de la justice.

Tout transfert comprend le matériel et le mobilier mis par les provinces et les communes à la disposition des services judiciaires et des conseils de prud'hommes.

## Art. 73.

L'Etat n'est pas tenu d'accepter le transfert :

1° des bâtiments qui ne sont pas principalement affectés à l'usage des services judiciaires et des conseils de prud'hommes ou des locaux qui ne constituent pas une propriété matérielle suffisamment distincte;

2° des bâtiments ou locaux provisoires.

## Art. 74.

§ 1. L'article 69, 2°, de la loi provinciale est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Les loyers et les frais, autres que les réparations de menu entretien des locaux de cours d'assises, des tribunaux de première instance et de commerce et des conseils de prud'hommes d'appel, lorsque l'Etat n'est pas lui-même propriétaire ou locataire de ces locaux. »

§ 2. L'article 131, 8°, de la loi communale est remplacé par la disposition suivante :

« 8° Les loyers et les frais, autres que les réparations de menu entretien des locaux des justices de paix et des tribunaux de simple police et des conseils de prud'hommes de première instance, dans les communes où ces juridictions siègent, lorsque l'Etat n'est pas lui-même propriétaire ou locataire de ces locaux. »

§ 3. L'article 14 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — Les minutes et les annexes des actes des juges de paix en matière civile et de police sont déposés tous les ans dans un local fourni par l'administration communale, lorsque l'Etat n'est pas propriétaire ou locataire des locaux de la justice de paix. »

## Art. 75.

Les provinces et les communes qui n'usent pas de la faculté de transférer à l'Etat la propriété des locaux affectés à l'usage des services judiciaires et des conseils de prud'hommes, ne peuvent, sans l'autorisation du Ministre de la Justice ou du Ministre du Travail, suivant le cas, en disposer en tout ou partie, ni apporter des modifications quelconques à leur affectation.

## HOOFDSTUK III.

## OVERNAME DER LASTEN DOOR DE STAAT.

## Afdeling 1. — Gerechtelijke diensten en werkrechtshraden.

## Art. 72.

De provincies en de gemeenten zijn gemachtigd aan de Staat de overdracht aan te bieden van de eigendom der gebouwen waarin de lokalen ten gerieve van hoven van assisen, rechtbanken van eerste aanleg, rechtbanken van koophandel, vredegerichten, politierechtbanken, werkrechtshraden en bij de rechtsbedeling betrokken diensten zijn gelegen.

In elke overdracht zijn ook betrokken het materieel en het meubilair, dat provincies en gemeenten ter beschikking van de gerechtelijke diensten en werkrechtshraden hebben gesteld.

## Art. 73.

De Staat is er niet toe gehouden de overdracht te aanvaarden :

1° van de gebouwen die niet voornamelijk ten dienste staan van de gerechtelijke diensten en van de werkrechtshraden, of van de lokalen die geen voldoende gescheiden materieel eigendom uitmaken;

2° van de voorlopige gebouwen of lokalen.

## Art. 74.

§ 1. Artikel 69, 2°, van de provinciale wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° De huurgelden en de kosten, behalve die voor geringe herstellingen, betreffende de lokalen van hoven van assisen, rechtbanken van eerste aanleg, rechtbanken van koophandel en werkrechtshraden van beroep, wanneer de Staat zelf geen eigenaar of huurder van die lokalen is. »

§ 2. Artikel 131, 8°, van de gemeentewet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 8° De huurgelden en de kosten behalve die voor geringe herstellingen, betreffende de lokalen van vredegerichten, politierechtbanken en werkrechtshraden van eerste aanleg in de gemeenten waar die rechtscolleges gevestigd zijn, wanneer de Staat zelf geen eigenaar of huurder van die lokalen is. »

§ 3. Artikel 14 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 14. — De minuten en bijlagen van de akten der vrederechters in burgerlijke zaken en in politiezaken worden jaarlijks neergelegd in een door het gemeentebestuur verstrekt lokaal wanneer de Staat geen eigenaar of huurder is van de lokalen van het vredegericht. »

## Art. 75.

Provincies en gemeenten die geen gebruik maken van de mogelijkheid om de eigendom van lokalen ten gerieve van de gerechtelijke diensten en werkrechtshraden aan de Staat over te dragen, mogen er, zonder machtiging van de Minister van Justitie of van de Minister van Arbeid, al naar het geval, noch geheel noch gedeeltelijk over beschikken, noch enige wijziging brengen in hun bestemming.

## Art. 76.

L'Etat alloue une indemnité annuelle aux provinces et aux communes qui ne peuvent lui transférer la propriété des locaux, soit parce qu'elles n'en sont pas propriétaires, soit parce qu'il en refuse le transfert en vertu de l'article 73.

S'il s'agit d'un bâtiment distinct ou de locaux faisant partie d'un complexe dont la construction a été réalisée au cours des dix dernières années, l'Etat accordera une indemnité annuelle complémentaire et ce pendant une période maximum de dix ans.

S'il s'agit d'un bâtiment inachevé, dont le transfert est offert à l'Etat, celui-ci prend à sa charge l'achèvement et l'équipement; une indemnité sera accordée pour la partie déjà construite dans les conditions fixées à l'alinéa précédent.

S'il s'agit de la construction envisagée de locaux, à l'usage des services judiciaires et des conseils de prud'hommes, incorporés dans un complexe administratif plus vaste, l'Etat, en accord avec les autorités communales ou provinciales, prend à sa charge les dépenses relatives à la construction de ces locaux.

Lorsqu'une province ou une commune, soumise aux obligations fixées à l'article 69, 2°, de la loi provinciale et à l'article 131, 8°, de la loi communale, ne met pas à la disposition des services judiciaires et des conseils de prud'hommes des locaux appropriés ou n'en assure pas l'entretien d'une manière suffisante, l'Etat peut suspendre le paiement de l'indemnité.

Le Roi détermine les modalités de la fixation du montant de l'indemnité et de la suspension du paiement de celle-ci.

## Art. 77.

L'Etat peut à tout moment acquérir, construire, aménager ou prendre en location des bâtiments ou des locaux à l'usage des services judiciaires et des conseils de prud'hommes.

Dès ce moment, la province ou la commune n'ont droit à aucune indemnité à charge de l'Etat.

## Art. 78.

Sont abrogés :

1° l'article 2, i, de la loi du 22 janvier 1931, relative à la fiscalité provinciale et communale;

2° l'article 4 de la loi du 31 mars 1936 contenant le budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale pour 1936.

## Section 2. — Tribunaux de police.

## Art. 79.

La commune sur le territoire de laquelle siège un tribunal de police, paie l'allocation prévue à l'article premier de la loi du 14 juillet 1956, modifiant la législation sur la rémunération des officiers du ministère public près les tribunaux de simple police.

L'Etat rembourse chaque année à la commune le montant de l'allocation. Si le bénéficiaire de celle-ci est un commissaire de police, l'Etat rembourse en outre à la commune un supplément égal à 14 % de l'allocation, à titre d'intervention dans les charges de pension.

## Art. 76.

De Staat kent een jaarlijkse vergoeding toe aan de provincies en aan de gemeenten die hem de eigendom van de lokalen niet kunnen overdragen, hetzij omdat zij er geen eigenaar van zijn, hetzij omdat hij de overdracht ervan weigert krachtens artikel 73.

Indien het een afzonderlijk gebouw betreft of lokalen die deel uitmaken van een geheel, waarvan de oprichting plaats vond in de loop van de jongste tien jaar, kent de Staat een aanvullende jaarlijkse vergoeding toe, en dit gedurende ten hoogste tien jaar.

Indien het een onvoltooid gebouw betreft, waarvan de overdracht aan de Staat aangeboden wordt, neemt deze de voltooiing en de uitrusting ervan op zich; een vergoeding wordt toegekend, in de zin van de in vorig lid vastgestelde voorwaarden, voor het reeds voltooide deel.

Indien het lokalen betreft, waarvan de bouw wordt overwogen ten behoeve van de gerechtelijke diensten en van de werkrechtshraden, en die deel uitmaken van een groter administratief complex, neemt de Staat met de instemming van de gemeentelijke en provinciale autoriteiten de uitgaven die in verband staan met de constructie van die lokalen te zijnen laste.

Wanneer een provincie of een gemeente, die gebonden is door de verplichtingen vastgesteld bij artikel 69, 2°, van de provinciale wet en artikel 131, 8°, van de gemeentewet, geen geschikte lokalen ter beschikking van de gerechtelijke diensten en de werkrechtshraden stelt, of ze niet voldoende onderhoudt, kan de Staat de uitkering van de vergoeding schorsen.

De Koning bepaalt op welke wijze het bedrag van de vergoeding vastgesteld en de uitkering van deze vergoeding geschorst wordt.

## Art. 77.

De Staat kan, te allen tijde, gebouwen of lokalen aankopen, bouwen, inrichten of huren ten gerieve van de gerechtelijke diensten en de werkrechtshraden.

Van dat tijdstip af heeft de provincie of de gemeente geen recht op enige vergoeding ten laste van de Staat.

## Art. 78.

Worden opgeheven :

1° artikel 2, i, van de wet van 22 januari 1931 op het provinciaal en gemeentelijk belastingswezen;

2° artikel 4 van de wet van 31 maart 1936 houdende begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor 1936.

## Afdeling 2. — Politierechtbanken.

## Art. 79.

De gemeente waar een politierechtbank gevestigd is, betaalt de uitkering bedoeld in het eerste artikel van de wet van 14 juli 1956 tot wijziging van de wetgeving op de bezoldiging van de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken.

De Staat betaalt jaarlijks het bedrag terug van die uitkering aan de gemeente. Indien de begunstigde van die uitkering een politiecommissaris is, betaalt de Staat bovendien aan de gemeente als bijdrage in de pensioenslasten, een bijslag die gelijk is aan 14 % van de uitkering.

## Art. 80.

L'Etat rembourse chaque année à la commune sur le territoire de laquelle siège un tribunal de police :

1° la rémunération des employés mis à la disposition de l'officier du ministère public près le tribunal de police;

2° la rémunération de l'officier lui-même, lorsqu'il s'agit d'un commissaire de police chargé de cette fonction à l'exclusion de toute autre;

3° la rémunération de l'officier lui-même, lorsqu'il s'agit d'un commissaire de police qui n'exerce pas cette fonction à l'exclusion de toute autre, au prorata de l'importance de ses prestations dans cette fonction.

## Art. 81.

Les remboursements prévus à l'article 80 se font forfaitairement :

1° dans les limites d'un cadre établi par le Roi sur proposition du Ministre de l'Intérieur et du Ministre de la Justice et fixant le nombre et les grades des officiers de police et des employés jugés nécessaires pour assurer le service du ministère public près le tribunal de police en cause;

2° selon les barèmes de rémunération afférents aux emplois correspondants dans les services judiciaires de l'Etat.

Le montant remboursé pour chaque fonction est égal à la moyenne entre le minimum et le maximum du barème de base. Il subit les variations de celui-ci. Il est en outre augmenté de 14 % à titre d'intervention dans les charges de pension.

Les rémunérations et parties de rémunérations non couvertes par les remboursements de l'Etat, restent à charge de la commune qui les a payées.

## Art. 82.

Le Roi peut modifier les pourcentages fixés à l'article 79, deuxième alinéa, et à l'article 81, deuxième alinéa.

## Art. 83.

Les crédits nécessaires à l'exécution de la présente section sont inscrits au budget du Ministère de la Justice.

## Art. 84.

Sont abrogés :

1° la loi du 12 juin 1937 portant règlement des frais de greffe et de parquet près les tribunaux de police chargés de desservir plusieurs cantons;

2° l'article 2 de la loi du 14 juillet 1956 modifiant la législation sur la rémunération des officiers du ministère public près les tribunaux de simple police.

## Art. 85.

Le Roi fixe le jour de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions reprises aux sections 1 et 2 du chapitre III.

Celle-ci doit intervenir au plus tard six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

## Art. 80.

De Staat betaalt jaarlijks terug aan de gemeente waar een politierechtbank gevestigd is :

1° de bezoldiging van bedienden die ter beschikking van de ambtenaar van het openbaar ministerie bij een politierechtbank zijn gesteld;

2° de bezoldiging van de ambtenaar zelf als het gaat om een politiecommissaris die uitsluitend met dit ambt is belast;

3° de bezoldiging van de ambtenaar zelf, als het een politiecommissaris betreft die niet uitsluitend met dit ambt is belast, naar mate van het aandeel van zijn prestaties in dit ambt.

## Art. 81.

De terugbetalingen bedoeld in artikel 80 geschieden forfaitair :

1° binnen de grenzen van een personeelskader dat door de Koning op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Justitie wordt vastgesteld en dat het getal en de graden van de politieambtenaren en bedienden aangeeft die nodig worden geacht voor de dienst van het openbaar ministerie bij de betrokken politierechtbank;

2° volgens de weddeschalen van de overeenkomstige betrekkingen bij de gerechtelijke diensten van de Staat.

Het voor elk ambt terugbetaalde bedrag is gelijk aan het gemiddelde tussen het minimum en het maximum van de basisweddeschaal. Het volgt de schommelingen van deze laatste en wordt bovendien verhoogd met 14 % als bijdrage in de pensioenlasten.

Bezoldigingen en bezoldigingsgedeelten die door de terugbetalingen van de Staat niet worden gedekt, blijven ten bezware van de gemeente die ze heeft uitbetaald.

## Art. 82.

De percentages bepaald in artikel 79, tweede lid, en artikel 81, tweede lid, kunnen door de Koning worden gewijzigd.

## Art. 83.

De kredieten nodig voor de uitvoering van deze afdeling worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Justitie.

## Art. 84.

Worden opgeheven :

1° de wet van 12 juni 1937 tot regeling van de griffie- en parketkosten van de politierechtbanken die er mede belast zijn verschillende kantons te bedienen;

2° artikel 2 van de wet van 14 juli 1956 tot wijziging van de wetgeving op de bezoldiging van de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken.

## Art. 85.

De Koning bepaalt de dag waarop elk der bepalingen, voorkomende in de afdelingen 1 en 2 van hoofdstuk III, in werking treedt.

Deze inwerkingtreding moet ingaan ten laatste zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

## CHAPITRE IV.

## LIMITES TERRITORIALES DES COMMUNES.

## Art. 86.

Si des considérations d'ordre géographique, linguistique, financier, économique, social ou culturel le requièrent, le Roi peut, sur proposition du Ministre de l'Intérieur et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fusionner des communes limitrophes ou apporter à leurs limites les modifications qu'il détermine.

Ces arrêtés royaux seront soumis à la ratification des Chambres législatives.

Ils n'entreront en vigueur qu'après avoir acquis force de loi.

Les dispositions du présent chapitre ne sont pas applicables aux communes qui pour l'application des règlements relatifs aux allocations de foyer et de résidence, sont énumérées dans l'article 5 de l'arrêté du Régent du 16 mars 1950 comme faisant partie des agglomérations bruxelloise, anversoise, liégeoise, gantoise et carolorégienne.

## Art. 87.

Les propositions relatives à ces modifications territoriales sont soumises, à l'initiative du Ministre de l'Intérieur et par le gouverneur de la province, aux conseils communaux intéressés et à la députation permanente du conseil provincial.

Le défaut d'avis de l'une de ces autorités dans les trois mois du jour où elle a été saisie de la proposition, vaut avis favorable.

## Art. 88.

Les sections de communes sont supprimées.

L'article 132, troisième alinéa, et l'article 149 de la loi communale, ainsi que l'article 6 de la loi du 6 juin 1839 sur la circonscription judiciaire du Luxembourg, sont supprimés.

## Art. 89.

§ 1. En cas de fusion de deux ou plusieurs communes, la nouvelle commune ainsi constituée bénéficie dans la répartition de la tranche du Fonds des Communes, visée à l'article 11 des lois et arrêtés coordonnés le 29 juin 1960, concernant les finances provinciales et communales, et ce pendant une période de dix ans, d'une quote-part au moins égale au total de celles que les communes auraient obtenues, si la fusion n'avait pas eu lieu.

§ 2. Chaque année, sont inscrits au budget du Ministère de l'Intérieur, deux crédits spéciaux, destinés :

a) l'un, à l'octroi pendant cinq années consécutives à toute nouvelle commune née d'une fusion de communes, d'un complément de recettes égal à 25 % de sa quote-part dans le Fonds des Communes, établi comme il est dit au § 1.

Il est disposé de ce crédit par le Ministre de l'Intérieur.

b) l'autre, à l'allocation d'une aide exceptionnelle, payable en une fois ou en plusieurs versements annuels, en vue

## HOOFDSTUK IV.

## TERRITORIALE GEMEENTEGREZEN.

## Art. 86.

Indien overwegingen van geografische, taalkundige, financiële, economische, sociale, of culturele aard zulks vergen, kan de Koning op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, en bij een in Ministerraad overlegd besluit, aaneengrenzende gemeenten samenvoegen, of aan dezer grenzen wijzigingen aanbrengen die hij bepaalt.

Deze koninklijke besluiten zullen aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Zij treden eerst in werking nadat zij kracht van wet hebben verkregen.

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet toepasselijk op gemeenten, die voor de toepassing van de regelingen betreffende haard- en standplaatstoelagen, opgesomd worden in artikel 5 van het Regentsbesluit van 16 maart 1950 als deel uitmakend van de agglomeraties Brussel, Antwerpen, Luik, Gent en Charleroi.

## Art. 87.

De voorstellen betreffende die gebiedswijzigingen worden, op initiatief van de Minister van Binnenlandse Zaken en door de provinciegouverneur, aan de belanghebbende gemeenteraden en aan de bestendige deputatie van de provincieraad voorgelegd.

Wordt door een van deze overheidslichamen geen advies uitgebracht binnen drie maanden te rekenen van de dag waarop het voorstel bij dit lichaam aanhangig is gemaakt, dan wordt het advies geacht gunstig te zijn.

## Art. 88.

De gemeentesecties worden opgeheven.

Artikel 132, derde lid, en artikel 149 van de gemeentewet, alsmede artikel 6 van de wet van 6 juni 1839 op het rechterlijk gebied Luxemburg, worden opgeheven.

## Art. 89.

§ 1. In geval twee of meer gemeenten worden samengevoegd bekomt de aldus tot stand gekomen nieuwe gemeente in de verdeling van de tranche van het Fonds der gemeenten, bedoeld bij artikel 11 van de wetten en besluiten betreffende de gemeentelijke en provinciale financiën, gecoördineerd op 29 juni 1960, en zulks gedurende een tijdvak van tien jaar, een aandeel dat ten minste gelijk is aan het totaal van die, welke de gemeenten zouden hebben bekomen zo de samenvoeging niet had plaats gehad.

§ 2. Ieder jaar worden op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken twee speciale kredieten uitgetrokken bestemd :

a) het ene voor de toekenning, gedurende vijf opeenvolgende jaren, aan iedere nieuwe gemeente, welke ten gevolge van een samenvoeging van gemeenten is tot stand gekomen, van een ontvangstenbijslag gelijk aan 25 % van haar aandeel in het Fonds der gemeenten vastgesteld als gezegd in § 1.

De Minister van Binnenlandse Zaken beschikt over dit krediet.

b) het andere voor de toekenning van een buitengewoon hulpgeld, uitkeerbaar ineens of in verschillende jaarlijkse

de l'apurement de tout ou partie du passif de la nouvelle commune, ou de la couverture de charges exceptionnelles, s'il est établi que celle-ci ne saurait le faire par ses propres moyens.

§ 3. Les mesures prévues au profit des nouvelles communes par les §§ 1 et 2, a, sont applicables, soit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit la ratification prescrite par l'article 86, deuxième alinéa, soit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année qui suit cette ratification, selon que celle-ci est intervenue durant le premier trimestre d'une année ou ultérieurement.

Pendant la période intermédiaire, la quote-part de la nouvelle commune dans la tranche du Fonds des Communes, visée à l'article 11 des lois et arrêtés concernant les finances provinciales et communales, coordonnés le 29 juin 1960, sera calculée comme si la fusion n'avait pas eu lieu.

#### Art. 90.

Le Roi fixera, dans chaque cas, les modalités d'exécution des fusions ou des adaptations territoriales.

### CHAPITRE V. — FISCALITE COMMUNALE.

#### Art. 91.

Il est inséré dans les lois relatives aux impôts sur les revenus coordonnées le 15 janvier 1948, un article 83bis rédigé comme suit :

« Art. 83bis. — § 1. Par dérogation à l'article 83, les communes peuvent établir, pour chacun des exercices pour lesquels elles perçoivent au moins 800 centimes additionnels à la contribution foncière :

» 1<sup>o</sup> une imposition qualifiée taxe communale sur les revenus d'actions et de capitaux investis, fixée à un pourcentage du montant de la taxe mobilière due, pour le même exercice, à l'Etat du chef :

» a) des revenus d'actions ou de parts visés aux articles 14, § 1, 1<sup>o</sup> et 15, qui correspondent proportionnellement aux bénéfices réalisés en Belgique;

» b) des revenus des capitaux investis en Belgique visés aux articles 14, § 1, 3<sup>o</sup>, a, et 15, § 2, dernier alinéa;

» 2<sup>o</sup> une imposition, qualifiée taxe communale sur les revenus professionnels, fixée à un pourcentage, uniforme pour tous les redevables, de la partie de la taxe professionnelle due, pour le même exercice, à l'Etat et correspondant proportionnellement aux revenus professionnels visés à l'article 25, § 1, réalisés en Belgique.

» Cependant, en ce qui concerne les rémunérations visées à l'article 25, § 1, 2<sup>o</sup>, a, recueillies à l'étranger par des habitants du Royaume ayant la qualité de travailleur frontalier en vertu d'une convention conclue par la Belgique en vue d'éviter la double imposition, la taxe communale est également applicable sur la taxe professionnelle afférente à ces rémunérations.

» Ces deux impositions doivent être votées simultanément et à un taux identique. Ce taux ne peut excéder 10 %.

» Les communes ne sont pas autorisées à prévoir des réductions, exemptions ou exceptions quelconques.

stortingen, ten einde het passief van de nieuwe gemeente geheel of gedeeltelijk aan te zuiveren of te voorzien in buitengewone lasten, indien vaststaat dat zij dit niet met eigen middelen kan.

§ 3. De maatregelen ten gunste van de nieuwe gemeenten, als bedoeld bij de §§ 1 en 2, a, zijn van toepassing hetzij met ingang van 1 januari van het jaar dat volgt op de bekrachtiging, voorgeschreven bij artikel 86, tweede lid, hetzij met ingang van 1 januari van het tweede jaar, volgend op die bekrachtiging, naargelang dat deze tijdens het eerste kwartaal van een jaar dan wel later heeft plaats gevonden.

Gedurende de tussenperiode zal het aandeel van de nieuwe gemeente in de tranche van het Fonds der Gemeenten als bedoeld bij artikel 11 van de wetten en besluiten betreffende de provinciale en gemeentelijke financiën, gecoördineerd op 29 juni 1960, berekend worden als had de samenvoeging niet plaats gehad.

#### Art. 90.

De Koning zal, voor ieder geval, de modaliteiten van uitvoering van de samenvoegingen of de gebiedsaanpassingen bepalen.

### HOOFDSTUK V. — GEMEENTEFISCALITEIT.

#### Art. 91.

In de op 15 januari 1948 gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen, wordt een artikel 83bis ingevoegd dat luidt als volgt :

« Art. 83bis. — § 1. In afwijking van artikel 83 zijn de gemeenten gerechtigd tot het invoeren, voor ieder der dienstjaren, waarvoor zij ten minste 800 opcentiemen op de grondbelasting heffen :

» 1<sup>o</sup> van een belasting genaamd gemeentebelasting op de inkomsten uit aandelen en belegde kapitalen, welke is vastgesteld op een percentage van het bedrag van de mobiliënbelasting aan het Rijk voor hetzelfde dienstjaar verschuldigd uit hoofde van :

» a) inkomsten uit aandelen of deelhebbingen als bedoeld bij de artikelen 14, § 1, 1<sup>o</sup> en 15, die proportioneel overeenkomen met de in België verwezenlijkte winsten;

» b) de inkomsten uit in België belegde kapitalen als bedoeld bij artikel 14, § 1, 3<sup>o</sup>, a, en 15, § 2, laatste lid;

» 2<sup>o</sup> een belasting genaamd gemeentebelasting op de bedrijfsinkomsten, welke is vastgesteld op een percentage, eenvormig voor alle belastingplichtigen, van het gedeelte van de bedrijfsbelasting, voor hetzelfde dienstjaar aan het Rijk verschuldigd en dat proportioneel overeenstemt met de bij artikel 25, § 1, bedoelde bedrijfsinkomsten, welke in België zijn verwezenlijkt.

» Nochtans, wat de bij artikel 25, § 1, 2<sup>o</sup>, a, bedoelde bezoldigingen betreft welke in het buitenland worden verkregen, door Rijksinwoners die de hoedanigheid hebben van grensarbeider krachtens een door België gesloten overeenkomst tot voorkoming van dubbele aanslag, is de gemeentebelasting eveneens toepasselijk op de bedrijfsbelasting in verband met deze bezoldigingen.

» Deze beide belastingen moeten gelijktijdig worden goedgestemd en op eenzelfde percentage vastgesteld. Dit percentage mag 10 % niet te boven gaan.

» De gemeenten zijn niet gemachtigd om in het even welke vermindering, vrijstelling of uitzondering te voorzien.

» Lorsque les résultats de la péréquation générale des revenus cadastraux effectuée en exécution de l'article 11 de la loi du 14 juillet 1955, serviront de base à la contribution foncière, le Roi déterminera, en fonction des revenus cadastraux nouveaux, le nombre des centimes additionnels à la contribution foncière qui correspondra à celui qui est prévu au premier alinéa.

» § 2. La taxe communale sur les revenus d'actions et de capitaux investis est établie à charge des personnes morales qui attribuent ou mettent en paiement les revenus visés au § 1, premier alinéa, 1<sup>o</sup>, et qui ont leur siège social dans la commune au 1<sup>er</sup> janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition.

» Toutefois, lorsque ces personnes ont leur siège d'exploitation sur le territoire d'une autre commune du pays, la taxe est établie par la commune où se trouve le siège d'exploitation.

» Lorsqu'elles possèdent au 1<sup>er</sup> janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition, des sièges d'exploitation dans plusieurs communes du pays, la taxe établie par chaque commune s'applique à la partie de la taxe mobilière correspondant proportionnellement au bénéfice réalisé sur son territoire.

» Les deux alinéas précédents sont applicables lorsque l'activité d'un siège de l'exploitation s'exerce sur le territoire de deux ou plusieurs communes contiguës.

» Le Roi fixe les règles relatives à la détermination de la partie du bénéfice réalisée sur le territoire de chacune des communes.

» § 3. La taxe communale sur les revenus professionnels est établie à charge des personnes physiques et morales, bénéficiant des revenus prévus au § 1, premier alinéa, 2<sup>o</sup>, qui ont dans la commune leur domicile ou siège social au 1<sup>er</sup> janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition.

» Toutefois, en ce qui concerne les bénéficiaires des revenus visés à l'article 25, § 1, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, qui possèdent, au 1<sup>er</sup> janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition, leur siège d'exploitation dans une commune du pays autre que celle de leur domicile ou de leur siège social, ou qui exercent leur activité ou possèdent des sièges d'exploitation dans une commune du pays tout en n'ayant pas de domicile ou de siège social en Belgique, la taxe est établie par la commune du siège d'exploitation ou de l'exercice de la profession.

» Lorsque, au 1<sup>er</sup> janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition, ils possèdent des sièges d'exploitation dans plusieurs communes du pays, la taxe établie par chaque commune s'applique à la partie de la taxe professionnelle correspondant proportionnellement aux bénéfices ou profits réalisés sur son territoire.

» Les deux alinéas précédents sont applicables lorsque l'activité d'un siège d'exploitation s'exerce sur le territoire de deux ou plusieurs communes contiguës.

» Le Roi fixe les règles relatives à la détermination de la partie du bénéfice ou profit réalisé sur le territoire de chacune des communes.

» Wanneer de uitkomsten van de algemene péréquatie van de kadastrale inkomsten, verricht in uitvoering van artikel 11 der wet van 14 juli 1955, tot grondslag zullen dienen voor de grondbelasting, zal de Koning in functie van de nieuwe kadastrale inkomsten, het aantal opcentiemen op de grondbelasting bepalen, hetwelk beantwoordt aan dat bedoeld in het eerste lid.

» § 2. De gemeentebelasting op de inkomsten uit aandelen en belegde kapitalen wordt geheven ten bezware van de rechtspersonen die de inkomsten, als bedoeld bij § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, toekennen of in betaling stellen en die in de gemeente hun maatschappelijke zetel hebben op 1 januari van het jaar waarnaar het belastingdienstjaar wordt genoemd.

» Indien die personen, evenwel, hun exploitatiezetel hebben op het grondgebied van een andere gemeente van het land, wordt de belasting geheven door de gemeente waar de exploitatiezetel gevestigd is.

» Wanneer zij op 1 januari van het jaar, waarnaar het belastingdienstjaar wordt genoemd, exploitatiezetels hebben in verscheidene gemeenten van het land, wordt de belasting, die door iedere gemeente wordt geheven toegepast op het gedeelte van de mobiliërbelasting hetwelk proportioneel overeenkomt met de op haar grondgebied verwezenlijke winst.

» De twee voorafgaande alinea's zijn van toepassing wanneer de bedrijvigheid van een exploitatiezetel wordt uitgeoefend op het grondgebied van twee of meer aan elkaar grenzende gemeenten.

» De Koning bepaalt de regelen betreffende de vaststelling van het gedeelte van de winst, dat op het grondgebied van iedere gemeente wordt verwezenlijkt.

» § 3. De gemeentebelasting op de bedrijfsinkomsten wordt geheven ten laste van de natuurlijke en rechtspersonen, die de inkomsten, als bedoeld in § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, genieten en die in de gemeente hun woonplaats of maatschappelijke zetel hebben op 1 januari van het jaar waarnaar het belastingdienstjaar wordt genoemd.

» Wat evenwel de personen betreft, die de in artikel 25, § 1, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, bedoelde inkomsten hebben en die op 1 januari van het jaar waarnaar het belastingdienstjaar wordt genoemd hun exploitatiezetel hebben in een andere gemeente van het land dan die, waar hun woonplaats of hun maatschappelijke zetel is gevestigd, of die hun bedrijvigheid uitoefenen of exploitatiezetels hebben in een gemeente van het land alhoewel hun woonplaats of maatschappelijke zetel niet in België is gevestigd, wordt de belasting geheven door de gemeente waar de exploitatiezetel zich bevindt of waar de bedrijvigheid wordt uitgeoefend.

» Indien zij op 1 januari van het jaar waarnaar het belastingdienstjaar wordt genoemd exploitatiezetels hebben in verscheidene gemeenten van het land, wordt de door iedere gemeente geheven belasting toegepast op het gedeelte van de bedrijfsbelasting dat proportioneel overeenstemt met de op haar grondgebied verwezenlijkte winsten of baten.

» De twee voorgaande alinea's zijn toepasselijk wanneer de bedrijvigheid van een exploitatiezetel wordt uitgeoefend op het grondgebied van twee of meer aan elkaar grenzende gemeenten.

» De Koning bepaalt de regelen betreffende de vaststelling van het deel van de winsten of baten, welke op het grondgebied van iedere gemeente zijn verwezenlijkt.

» Lorsqu'un bénéficiaire de revenus visés à l'article 25, § 1, 2°, n'a pas de domicile en Belgique, la taxe est établie par la commune de sa résidence.

» En l'absence de résidence en Belgique, la taxe est établie par la commune où s'exerce l'activité. Lorsque cette activité est exercée dans plusieurs communes, la taxe est établie par chaque commune sur la partie de la taxe professionnelle correspondant proportionnellement aux revenus recueillis sur son territoire.

» § 4. Les cotisations inférieures à 10 francs ne sont pas portées au rôle. »

#### Art. 92.

L'article 36 des lois relatives à la taxe de circulation sur les véhicules automobiles, coordonnées le 10 avril 1951, modifié par l'article 2 de la loi du 15 avril 1952, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 36. — § 1. Les provinces et les communes ne peuvent établir des additionnels à la taxe de circulation sur les véhicules automobiles ni des taxes similaires, sauf en ce qui concerne les cycles à moteurs visés à l'article 3, § 1, 7°.

» § 2. Par dérogation au § 1, les communes peuvent établir une imposition qualifiée taxe communale sur les véhicules automobiles, fixée à un pourcentage de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles due à l'Etat; elle ne peut dépasser 10 % de cette dernière.

» Cette taxe est due par les redevables de la taxe de circulation au profit de la commune qui détermine le lieu d'imposition à la taxe de circulation.

» Les communes ne sont pas autorisées à prévoir des réductions, exemptions ou exceptions quelconques.

» § 3. Les cotisations inférieures à 10 francs ne sont pas portées au rôle. »

#### Art. 93.

L'enrôlement et la perception des taxes visées aux articles 91 et 92 sont confiés à l'Administration des Contributions directes aux conditions et suivant les modalités à déterminer par le Roi.

Pour autant qu'il n'y soit pas dérogé, les dispositions du titre III des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus sont applicables aux taxes communales établies conformément aux articles 91 et 92.

Les rôles relatifs auxdites taxes sont rendus exécutoires par le directeur des contributions désigné à cette fin ou par le fonctionnaire délégué par lui; les contraintes sont décernées par les receveurs chargés d'opérer le recouvrement.

#### Art. 94.

Les dispositions reprises au présent chapitre V sont applicables :

1° en ce qui concerne l'article 91 : pour la première fois aux taxes établies sur la base de la taxe mobilière et de la taxe professionnelle afférentes aux revenus réalisés pendant l'année 1960 ou, lorsqu'il s'agit de contribuables tenant une comptabilité autrement que par année civile, aux reve-

» Indien een persoon die de inkomsten als bedoeld bij artikel 25, § 1, 2°, geniet, niet in België gedomicilieerd is, wordt de belasting geheven door de gemeente waar hij verblijft houdt.

» Indien hij geen verblijf houdt in België, wordt de belasting geheven door de gemeente waar de bedrijvigheid wordt uitgeoefend. Indien deze bedrijvigheid in verscheidene gemeenten wordt uitgeoefend, wordt de belasting door iedere gemeente geheven op het gedeelte van de bedrijfsbelasting dat proportioneel overeenstemt met de op haar grondgebied verkregen inkomsten.

» § 4. De aanslagen beneden 10 frank worden niet op het kohier gebracht. »

#### Art. 92.

Artikel 36 van de wetten betreffende de verkeersbelasting op de motorrijtuigen, gecoördineerd op 10 april 1951 en gewijzigd bij artikel 2 der wet van 15 april 1952 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Art. 36. — § 1. De provincies en gemeenten zijn niet gerechtigd opcentiemen op de verkeersbelasting, op de motorrijtuigen of gelijkaardige belastingen te heffen, behoudens wat betreft de rijwielen met hulpmotor als bedoeld bij artikel 3, § 1, 7°.

» § 2. In afwijking van § 1 zijn de gemeenten gerechtigd een belasting genaamd gemeentebelasting op de motorrijtuigen in te voeren welke gesteld is op een percentage van de verkeersbelasting op de motorrijtuigen, verschuldigd aan het Rijk; zij mag niet hoger liggen dan 10 % van laatstgenoemde.

» Deze belasting is verschuldigd door hen die de verkeersbelasting verschuldigd zijn ten bate van de gemeenten welke de plaats van aanslag aanwijst inzake verkeersbelasting.

» De gemeenten zijn niet gemachtigd om in het even welke vermindering, vrijstelling of uitzondering te voorzien.

» § 3. De aanslagen beneden 10 frank worden niet op het kohier gebracht. »

#### Art. 93.

De inkohiering en de inning van de in de artikelen 91 en 92 bedoelde belastingen worden opgedragen aan het Bestuur der Directe Belastingen, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die door de Koning worden bepaald.

Behoudens afwijkingen is het bepaalde in titel III der samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen toepasselijk op de gemeentelijke belastingen, geheven overeenkomstig de artikelen 91 en 92.

De kohieren betreffende deze belastingen worden uitvoerbaar verklaard door de hiertoe aangewezen directeur der belastingen of door een door deze aangewezen ambtenaar; de dwangbevelen worden afgeleverd door de met de inning belaste ontvangers.

#### Art. 94.

De bepalingen vervat in dit hoofdstuk V zijn van toepassing :

1° wat betreft artikel 91, voor de eerste maal op de belastingen geheven op grond van de mobiliënbelasting en van de bedrijfsbelasting betreffende de inkomsten verwezenlijkt tijdens het jaar 1960 of, wanneer het belastingplichtigen betreft die een boekhouding voeren anders dan per

nus réalisés pendant l'exercice social ou comptable clôturé au cours de l'année 1961;

2° en ce qui concerne l'article 92 : à la taxe établie sur la base de la taxe de circulation due à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1961.

#### Art. 95.

L'article 6, deuxième alinéa, des lois et arrêtés concernant les finances provinciales et communales coordonnés le 29 juin 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« Il est alimenté par un prélèvement annuel de 1 103 510 000 francs sur les ressources générales du Trésor. »

#### Art. 96.

Le premier alinéa, 1°, de l'article 9 des mêmes lois et arrêtés, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° par un prélèvement annuel de 1 370 139 000 francs sur les ressources générales du Trésor. Ce prélèvement est augmenté chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1962, d'une somme de 20 000 000 de francs; »

#### Art. 97.

Les dispositions des articles 95 et 96 ont effet le 1<sup>er</sup> janvier 1961.

### CHAPITRE VI.

#### COMMISSIONS D'ASSISTANCE PUBLIQUE.

#### Art. 101.

L'article 4 de la loi du 10 mars 1925, organique de l'assistance publique est modifié et complété comme suit :

« La création d'une commission intercommunale est décrétée par le Roi, soit sur la proposition des conseils communaux intéressés, soit d'office : dans le premier cas les commissions d'assistance et la députation permanente seront entendues, dans le second cas, en outre, les conseils communaux.

» La création d'une commission intercommunale entraîne la dissolution d'office des commissions communales dont la compétence est couverte par la nouvelle commission intercommunale.

» Le siège de la commission intercommunale est déterminé par le Roi. »

#### Art. 102.

L'article 27 de la même loi est complété par les deux alinéas suivants :

« Les fonctions de receveur peuvent être remplies par des receveurs régionaux. Le Roi détermine les conditions et

burgerlijk jaar op de inkomsten verwezenlijkt gedurende het maatschappelijk of het boekjaar afgesloten in de loop van het jaar 1961;

2° wat betreft artikel 92 : op de belasting geheven op de voet van de verkeersbelasting, verschuldigd met ingang van 1 januari 1961.

#### Art. 95.

Artikel 6, tweede lid, van de op 29 juni 1960 gecoördineerde wetten en besluiten op de provincie- en gemeentefinanciën wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« Het wordt gestijfd door een jaarlijkse opneming van 1 103 510 000 frank op de algemene Schatkistinkomsten. »

#### Art. 96.

Lid één, 1°, van artikel 9 van dezelfde wetten en besluiten wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« 1° door een jaarlijkse opneming van 1 370 139 00 frank op de algemene Schatkistinkomsten. Deze opneming wordt elk jaar met ingang van 1 januari 1960 vermeerderd met een som van 20 000 000 frank; »

#### Art. 97.

De bepalingen van de artikelen 95 en 96 hebben uitwerking op de 1<sup>o</sup> januari 1961.

### HOOFDSTUK VI.

#### COMMISSIES VAN OPENBARE ONDERSTAND.

#### Art. 101.

Artikel 4 van de wet van 10 maart 1925, tot regeling van de openbare onderstand, wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

« De oprichting van een intercommunale commissie wordt verordend door de Koning, hetzij op voorstel van de betrokken gemeenteraden, hetzij van ambtswege : in het eerste geval worden de commissies van onderstand en de bestendige deputatie gehoord, en daarenboven in het tweede geval de gemeenteraden.

» De oprichting van een intercommunale commissie heeft de ontbinding van ambtswege tot gevolg van de gemeentelijke commissies, waarvan de bevoegdheid gedekt wordt door de nieuwe intercommunale commissie.

» De zetel van de intercommunale commissie wordt door de Koning aangewezen. »

#### Art. 102.

Artikel 27 van dezelfde wet wordt aangevuld door de navolgende leden :

« De ambten van ontvanger mogen waargenomen worden door gewestelijke ontvangers. De Koning bepaalt de

modalités suivant lesquelles les receveurs régionaux seront désignés et exerceront leurs fonctions.

» Dans les communes de 2 500 habitants ou moins, les fonctions de secrétaire seront attribuées par priorité à un candidat exerçant déjà les fonctions de secrétaire dans une autre commission d'assistance publique de la région. »

#### Art. 103.

La modification suivante est apportée à l'article 31 de la même loi :

« Les mots : « ... ainsi que pour les receveurs régionaux » sont à ajouter *in fine* de la deuxième phrase.

#### Art. 104.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 31 de la même loi :

§ 1. Le premier alinéa est complété par les mots : « selon des règles analogues à celles applicables pour le personnel communal ».

§ 2. Il est ajouté un deuxième alinéa ainsi conçu : « Toutes les nominations, y compris celles prévues aux articles 27 et 33 de la présente loi, se font dans les limites du cadre et conformément à des conditions de recrutement et d'avancement préalablement fixées ».

#### Art. 105.

L'alinéa premier de l'article 59 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le budget de la commission communale d'assistance est soumis à l'approbation du conseil communal et de la députation permanente; celui de la commission intercommunale, à l'avis des conseils communaux intéressés et à l'approbation de la députation permanente. »

#### Art. 106.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 60 de la même loi :

1° L'alinéa premier de l'article 60 est remplacé par la disposition suivante :

« Le compte de la commission communale d'assistance est soumis à l'approbation du conseil communal et de la députation permanente; celui de la commission intercommunale, à l'avis des conseils communaux intéressés et à l'approbation de la députation permanente. »

2° *In fine* du dernier alinéa, la phrase suivante est ajoutée :

« Toutefois, le Roi peut soumettre l'administration de

voorwaarden en de modaliteiten met betrekking tot de aanduiding van de gewestelijke ontvangers en de wijze waarop zij hun ambt waarnemen.

» In de gemeenten van 2 500 inwoners of minder zal het ambt van secretaris bij voorrang toegekend worden aan een kandidaat die reeds het ambt van secretaris waarneemt in een andere commissie van openbare onderstand van het gewest. »

#### Art. 103.

De navolgende wijziging wordt toegebracht aan artikel 31 van dezelfde wet :

« Het einde van de tweede zin wordt aangevuld met de woorden : « ... evenals voor de gewestelijke ontvangers ».

#### Art. 104.

De navolgende wijzigingen worden toegebracht aan artikel 31 van dezelfde wet :

§ 1. Het eerste lid wordt aangevuld met de woorden : « volgens gelijkaardige regelen als voor het gemeentepersoneel van toepassing zijn ».

§ 2. Een tweede lid wordt ingevoegd luidend : « Al de benoemingen, met inbegrip van die waarvan sprake in de artikelen 27 en 33 van deze wet, worden gedaan binnen de perken van het kader en overeenkomstig vooraf bepaalde aanwervings- en bevorderingsvoorwaarden ».

#### Art. 105.

Het eerste lid van artikel 59 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende beschikking :

« De begroting van de gemeentelijke commissie van onderstand wordt onderworpen aan de goedkeuring van de gemeenteraad en van de bestendige deputatie; die van de intercommunale commissie, aan het advies van de betrokken gemeenteraden en aan de goedkeuring der bestendige deputatie. »

#### Art. 106.

De navolgende wijzigingen worden toegebracht aan artikel 60 van dezelfde wet :

1° Het eerste lid van artikel 60 wordt vervangen door de volgende beschikking :

« De rekening der gemeentelijke commissie van onderstand wordt onderworpen aan de goedkeuring van de gemeenteraad en van de bestendige deputatie; die van de intercommunale commissie, aan het advies van de betrokken gemeenteraden en aan de goedkeuring der bestendige deputatie. »

2° Aan het laatste lid wordt volgende zin toegevoegd :

« Evenwel mag de Koning het bestuur van zekere dien-

certain services, et notamment des institutions hospitalières dépendant des commissions d'assistance publique, à certaines règles en matière de gestion distincte, de tenue des inventaires et de tenue de la comptabilité. »

#### Art. 107.

L'article 61 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« En cas de refus d'approbation du budget ou du compte ou en cas de désaccord entre le conseil communal et la députation permanente, la commission d'assistance publique ou le conseil communal intéressé peut se pourvoir auprès du Roi. Le recours doit être introduit dans les trente jours de la notification de la décision. Un recours au Roi est également ouvert au Gouverneur de la province contre la décision de la députation permanente du conseil provincial. Ce recours doit être exercé dans les dix jours à dater de la décision qui en fait l'objet. Il doit être notifié à la députation permanente au plus tard le jour qui suit le recours.

» Les recours du Gouverneur, de la commune et de la commission d'assistance publique sont, chacun, suspensifs de l'exécution pendant quarante jours à dater de la notification. »

#### Art. 108.

Les mots : « autorisation du Roi », de l'article 70 de la même loi, sont remplacés par les mots : « autorisation du Ministre de la Santé Publique et de la Famille ».

#### Art. 109.

L'article 93 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions par lesquelles les commissions d'assistance publique fixent le cadre de tous leurs services et institutions, ainsi que les conditions de recrutement et d'avancement, sont soumises à l'approbation du conseil communal et de la députation permanente. Un recours au Roi contre la décision de la députation permanente est ouvert au Gouverneur, au conseil communal et à la commission d'assistance publique intéressée. Il doit être formé dans la quinzaine à compter du jour où la décision a été portée à leur connaissance. Les recours du Gouverneur, du conseil communal et de la commission d'assistance publique sont, chacun, suspensifs de l'exécution pendant quarante jours à dater de la notification. »

sten en inzonderheid de verzorgingsinstellingen, afhankelijk van de commissies van openbare onderstand, onderwerpen aan zekere regelen betreffende een afzonderlijk beheer, het houden van inventarissen en het houden van de boekhouding. »

#### Art. 107.

Het artikel 61 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Wanneer de goedkeuring van de begroting of de rekening wordt geweigerd of in geval de gemeenteraad en de bestendige deputatie het niet eens zijn, kunnen de commissie van openbare onderstand of de gemeenteraad beroep aantekenen bij de Koning. Het beroep moet ingediend worden binnen dertig dagen na de betekening der beslissing. Het is de Gouverneur der provincie eveneens toegelaten beroep aan te tekenen bij de Koning tegen de beslissing van de bestendige deputatie van de provincieraad. Dit beroep dient gedaan te worden binnen de tien dagen na de datum der beslissing die er het voorwerp van uitmaakt. Het dient aan de bestendige deputatie betekend te worden uiterlijk de dag na het indienen van het beroep.

» De beroepen van de Gouverneur, van de gemeente en van de commissie van openbare onderstand schorsen ieder de uitvoering gedurende veertig dagen, te rekenen vanaf de datum der notificatie. »

#### Art. 108.

De woorden : « machtiging door de Koning », van artikel 70 van dezelfde wet, worden vervangen door de woorden : « machtiging door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin ».

#### Art. 109.

Artikel 93 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgend lid :

« De beschikkingen waarbij de commissies van openbare onderstand de kaders vaststellen van al hun diensten en instellingen, alsook de aanwervings- en bevorderingsvoorwaarden, worden onderworpen aan de goedkeuring van de gemeenteraad en van de bestendige deputatie. De Gouverneur, de gemeenteraad en de commissie van openbare onderstand kunnen beroep aantekenen bij de Koning tegen de beslissing van de bestendige deputatie. Het beroep dient ingediend te worden binnen vijftien dagen vanaf de datum waarop de beslissing hem ter kennis werd gebracht. De beroepen van de Gouverneur, de gemeenteraad en de commissie van openbare onderstand schorsen ieder de uitvoering gedurende veertig dagen, te rekenen vanaf de datum der notificatie. »

## Art. 110.

L'article 103 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions prévues au présent article sont applicables également aux agents des commissions d'assistance publique dont l'emploi est supprimé à la suite de la création d'une commission intercommunale ou de l'institution de receveurs régionaux. »

---

## Art. 110.

Artikel 103 van dezelfde wet wordt aangevuld met het navolgende lid :

« De beschikkingen van onderhavig artikel zijn eveneens van toepassing op de agenten van de commissies van openbare onderstand wier betrekking opgeheven wordt ingevolge de oprichting van een intercommunale commissie of ingevolge de instelling van gewestelijke ontvangers. »

---

36

## TITRE V.

PENSIONS DE RETRAITE ET DE SURVIE  
A CHARGE DES SERVICES PUBLICS.

## Art. 111.

Les dispositions du présent titre sont applicables, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1961 et nonobstant toute autre disposition légale, réglementaire ou contractuelle, à toute personne dont les services donnent droit à l'application d'un régime de pension de retraite dont la charge est assumée par l'Etat, les provinces, les communes, les commissions d'assistance publique, les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 et les établissements d'intérêt public provinciaux et communaux.

En sont exceptés :

- les sauveteurs volontaires de l'Administration de la Marine;
- les ministres des cultes auxquels le mariage est interdit et qui jouissent d'un traitement sur le Trésor public.

En sont également exceptés, sauf en ce qui concerne l'application de l'article 116 :

- les bourgmestres et échevins;
- les députés permanents;
- les bourgmestres-fonctionnaires des anciens cantons de l'Est;
- les délégués ouvriers à l'Inspection des mines de houille;

## Art. 112.

Une pension d'éméritat ne peut être payée avant le premier du mois qui suit celui où l'intéressé atteint l'âge de 70 ans.

Si la pension est attribuée pour infirmités avant l'âge de 70 ans à une personne dont le régime de pension prévoit l'éméritat, le taux de cette pension ne peut, le cas échéant, être supérieur au taux de la pension d'éméritat, diminué de 5 % par année complète qui reste à courir avant le premier du mois qui suit celui où l'intéressé aurait atteint l'âge de 70 ans, sans que, par l'effet de cette seule limitation, la pension puisse être réduite à une somme inférieure à 75 % du traitement moyen qui sert de base à son calcul, et sans préjudice des avantages qui peuvent résulter, dans la limite des 90 % dudit traitement, des bonifications pour services en temps de guerre.

## Art. 113.

Sauf exceptions établies ci-après, le droit à une pension de retraite ne peut naître avant le premier du mois qui suit celui où les personnes mentionnées à l'article 111 atteignent l'âge de 65 ans.

## TITEL V.

DE RUST- EN OVERLEVINGSPENSIOENEN  
TEN LASTE VAN DE OPENBARE DIENSTEN.

## Art. 111.

De bepalingen van deze titel zijn, van 1 januari 1961 af en niettegenstaande elke andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling, toepasselijk op elke persoon wiens diensten recht geven op de toepassing van een stelsel van rustpensioen waarvan de last gedragen wordt door de Staat, de provinciën, de gemeenten, de commissiën van openbare onderstand, de inrichtingen van openbaar nut beoogd bij de wet van 16 maart 1954 en de provinciale en gemeentelijke instellingen van openbaar nut.

Zijn daarvan uitgezonderd :

- de vrijwillige redders van het Bestuur van het zee-  
wezen;
- de bedienaars van erediensten aan wie het huwelijk verboden is en die ten laste van de Openbare Schatkist een wedde genieten.

Zijn daarvan eveneens uitgezonderd, behoudens wat de toepassing van artikel 116 aangaat :

- de burgemeesters en de schepenen;
- de leden van de Bestendige Deputatie;
- de burgemeesters-ambtenaren van de vroegere Oostkantons;
- de afgevaardigde werklieden bij het Toezicht der steenkolenmijnen.

## Art. 112.

Een emeritaatspensioen mag niet worden uitgekeerd vóór de eerste van de maand die volgt op deze waarin de betrokkene de leeftijd van 70 jaar bereikt.

Indien een pensioen wegens lichaamsgebreken vóór de leeftijd van 70 jaar wordt toegestaan aan een persoon wiens pensioenregime het emeritaat voorziet, dan mag het bedrag van dit pensioen, in voorkomend geval, niet hoger zijn dan het bedrag van het emeritaatspensioen, vermindert met 5 % per volledig jaar dat nog moet verstrijken vóór de eerste van de maand die volgt op deze waarin de betrokkene de leeftijd van 70 jaar zou bereikt hebben, zonder dat het pensioen, ten gevolge van deze beperking alleen, mag worden teruggebracht op een bedrag dat lager is dan 75 % van de gemiddelde wedde die tot basis van zijn berekening dient, en onverminderd de voordelen die, binnen de perken van 90 % van vermelde wedde, uit de bonificaties wegens diensten in oorlogstijd kunnen voortvloeien.

## Art. 113.

Behoudens de hierna opgegeven uitzonderingen, mag het recht op een rustpensioen niet ontstaan vóór de eerste van de maand die volgt op deze waarin de in artikel 111 vermelde personen de leeftijd van 65 jaar bereiken.

Pour les militaires et les membres du corps de Gendarmerie, et jusqu'à ce que qu'il y soit pourvu autrement, le droit existe au moment où ils atteignent la limite d'âge prévue par les dispositions en vigueur avant le 1<sup>er</sup> janvier 1961.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, apporter les modifications nécessaires aux statuts du personnel militaire des forces armées et des membres du corps de Gendarmerie en vue d'aménager les carrières militaires et les cadres à la Défense nationale.

Peuvent solliciter la pension de retraite à partir du 1<sup>er</sup> du mois qui suit celui où ils atteignent l'âge de 60 ans :

- les membres du personnel enseignant qui jouissaient dans le régime antérieur à la présente loi de la faculté de demander la pension de retraite avant l'âge de 65 ans;
- les personnes qui appartiennent au personnel roulant de la Société nationale des Chemins de fer belges.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre la faculté de solliciter la pension de retraite à partir de l'âge de 60 ans, à d'autres catégories de personnes prévues à l'article 111 qui remplissent des conditions analogues à celles fixées au précédent alinéa.

#### Art. 114.

Sans préjudice de ce qui est stipulé à l'article 113 pour les militaires et les membres du Corps de Gendarmerie, les dispositions des articles 112 et 113 sont appliquées d'office aux personnes visées à l'article 111 qui ne totalisent pas 10 ans de services effectifs réels à la date de la mise en vigueur de la présente loi.

Celles qui totalisent au moins dix années de services à cette même date pourront demander l'application des règles qui constituaient leur régime de pension avant les présentes dispositions. Dans ce cas, la pension qui leur sera ainsi concédée subira une réduction de 7 % jusqu'à la fin du mois où ils atteindront la limite d'âge fixée conformément aux articles 112 et 113 pour leur catégorie. Cette réduction ne s'applique pas à ceux qui seraient mis d'office dans l'obligation de quitter le service.

Les dispositions de l'alinéa précédent sont applicables aux militaires et aux membres du Corps de Gendarmerie qui, en vertu de l'article 2 des lois coordonnées sur les pensions militaires et des lois qui l'ont modifié, pouvaient solliciter une pension de retraite avant la limite d'âge prévue pour leur grade et leur catégorie.

#### Art. 115.

§ 1<sup>er</sup>. — La pension prématurée pour motif de santé ou d'inaptitude physique n'est accordée qu'à titre temporaire pour un an. La situation est examinée à nouveau chaque année dans le mois qui précède le mois anniversaire de l'octroi de la première pension temporaire. A l'âge prévu par l'article 113 pour la catégorie, à laquelle appartient le pensionné, ou après le cinquième examen, la pension temporaire est rendue définitive.

La pension demeure, en toute hypothèse, calculée sur les bases existant au moment de la concession de la première pension temporaire, sauf dans le cas où l'intéressé reconnu apte à poursuivre sa carrière au plus tard lors de l'avant-dernier des examens déterminés ci-avant, est replacé dans ses fonctions et les poursuit jusqu'à l'âge prévu à l'article 113 pour la catégorie à laquelle il appartient.

Voor de militairen en de leden van het Rijkswachtkorps, en totdat hierin op een andere wijze zal worden voorzien, bestaat het recht op het ogenblik dat zij de leeftijdsgrens bereiken, voorzien bij de bepalingen die vóór 1 januari 1961 van kracht waren.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de nodige wijzigingen aan de statuten van het militair personeel der strijdkrachten en van de leden van het Rijkswachtkorps aanbrengen ten einde de militaire loopbanen en de kaders bij Landsverdediging aan te passen.

Kunnen het rustpensioen aanvragen van de eerste van de maand af die volgt op deze waarin zij de leeftijd van 60 jaar bereiken :

- de leden van het onderwijzend personeel die, in het stelsel dat aan deze wet voorafging, het rustpensioen vóór de leeftijd van 65 jaar mochten aanvragen;
- de personen die behoren tot het rollend personeel van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, het vermogen om het rustpensioen vóór de leeftijd van 65 jaar aan te vragen, uitbreiden tot andere categorieën van in artikel 111 voorziene personen die voorwaarden vervullen gelijkaardig aan deze die in het voorgaande lid zijn vastgesteld.

#### Art. 114.

Onverminderd hetgeen in artikel 113 bepaald is voor de militairen en de leden van het Rijkswachtkorps zijn de bepalingen van de artikelen 112 en 113 van ambtswege toepasselijk op de in artikel 111 beoogde personen die in het totaal geen 10 jaar werkelijk effectieve dienst tellen op de datum van het van kracht worden van deze wet.

Zij die in het totaal ten minste 10 jaar dienst tellen op die datum, kunnen de toepassing aanvragen van de regels die hun pensioenstelsel vaststelden vóór de huidige bepalingen. In dat geval zal het pensioen dat hun aldus wordt toegestaan een vermindering ondergaan van 7 % tot op het einde van de maand waarin zij de leeftijdsgrens zullen bereiken vastgesteld overeenkomstig de artikelen 112 en 113, voor hun categorie. Deze vermindering wordt niet toegepast op hen die van ambtswege verplicht zouden zijn de dienst te verlaten.

Het bepaalde in het voorgaande lid is toepasselijk op de militairen en de leden van het Rijkswachtkorps die krachtens artikel 2 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen en de wetten die het hebben gewijzigd, een rustpensioen konden aanvragen vóór de leeftijdsgrens die voor hun graad en hun categorie voorzien is.

#### Art. 115.

§ 1. — Het voortijdig pensioen wegens gezondheidsreden of lichamelijke ongeschiktheid wordt slechts tijdelijk voor één jaar toegestaan. De toestand wordt elk jaar opnieuw onderzocht in de maand die aan deze waarin het toekennen van het eerste tijdelijk pensioen verjaart, voorafgaat. Op de leeftijd voorzien bij artikel 113 voor de categorie waartoe de gepensioneerde behoort, of na het vijfde onderzoek, wordt het tijdelijk pensioen definitief.

Het pensioen blijft, in elke veronderstelling, berekend op de grondslagen die bestaan op het ogenblik van de toekenning van het eerste tijdelijk pensioen, uitgezonderd in het geval waarin de belanghebbende, geschikt bevonden om zijn loopbaan voort te zetten ten laatste bij het voorlaatste der hiervoren bepaalde onderzoeken, in zijn functies wordt teruggeplaatst en deze voortzet tot aan de leeftijd voorzien bij artikel 113 voor de categorie waartoe hij behoort.

Les pensionnés temporaires ne peuvent être remplacés dans leur fonction qu'à titre intérimaire tant que leur pension n'est pas réglée définitivement.

Par dérogation à ce qui précède la pension pour motif de santé ou d'invalidité physique peut être accordée définitivement lorsque l'intéressé est atteint de cécité, d'amputation de deux membres, ou de perte fonctionnelle reconnue définitive de deux membres.

§ 2. — L'invalidité qui ouvre droit à pension prématurée définitive ou temporaire à charge de l'Etat, des provinces, des communes, des commissions d'assistance publique, des organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, et des établissements d'intérêt public provinciaux et communaux, ne peut être reconnue, selon le cas, que par :

- Le Service de santé administratif attaché au Ministère de la Santé publique;
- les Commissions militaires d'aptitude et de réforme pour les militaires et les membres du corps de gendarmerie;
- le Service médical de la Société nationale des Chemins de fer belges, pour les agents de cette Société.

Toutefois, pour le personnel des provinces et des communes, des commissions d'assistance publique, des établissements d'intérêt public provinciaux et communaux, qui à la date de la mise en vigueur de la présente loi, sont liés par contrat avec un organisme d'assurance qui assume en tout ou en partie la charge des pensions, l'invalidité résultera de la décision des instances médicales commises par cet organisme.

#### Art. 116.

§ 1<sup>er</sup>. — Les personnes visées à l'article 111 contribuent au paiement, soit des pensions de survie lorsqu'elles bénéficient d'un régime de pension de retraite gratuite, soit des pensions de retraite et de survie dans les autres cas, par une retenue sur leur traitement.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1961, et pendant trois années consécutives, les retenues existantes sont augmentées chaque fois de 0,50 % du traitement.

Dans les cas où des retenues n'ont pas été effectuées à la date du 31 décembre 1960, il est appliqué, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1961, une retenue de 0,50 % en 1961, de 1 % en 1962 et de 1,50 % en 1963.

§ 2. — Les bases des pensions de veuve prévues dans les régimes de pension visés au § 1<sup>er</sup>, se calculent uniformément pour toutes les catégories de personnes visées à l'article 111 à raison de :

- 30 % du traitement ou salaire de base pour les vingt premières années de contribution, ou de service s'il n'y a pas eu contribution dans le régime antérieur à la présente loi, ou pour toutes les années si leur nombre est inférieur à 20;
- 1 % en plus par année au delà de la vingtième, sans que le maximum de 50 % du traitement ou salaire de base puisse être dépassé.

§ 3. — Toutefois, pour les veuves dont le mari totalisait, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, au moins 10 ans de services effectifs réels, les pensions de survie continueront à se calculer conformément aux règles qui constituaient leur régime de pension avant les présentes dispositions.

Zolang hun pensioen niet definitief geregeld is mogen de tijdelijk gepensioneerden in hun functie slechts tijdelijk worden vervangen.

In afwijking van hetgeen voorafgaat mag het pensioen om gezondheidsredenen of lichamelijke ongeschiktheid definitief worden toegestaan wanneer de belanghebbende aangetast is door blindheid, afzetting van twee ledematen, of door als definitief erkend functioneel verlies van twee ledematen.

§ 2. — De ongeschiktheid die rechten op een definitief of tijdelijk voortijdig pensioen ten laste van de Staat, de provinciën, de gemeenten, de commissies van openbare onderstand, de inrichtingen van openbaar nut beoogd bij de wet van 16 maart 1954, en de provinciale en gemeentelijke instellingen van openbaar nut openstelt, mag, naar gelang van het geval, slechts worden vastgesteld door :

- de Administratieve Gezondheidsdienst, verbonden aan het Ministerie van Volksgezondheid;
- de Militaire Commissies voor geschiktheid en reform, voor de militairen en de leden van het rijkswachtkorps;
- de Geneeskundige Dienst van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, voor de beambten van deze Maatschappij.

Evenwel, voor de personeelsleden van de provinciën en de gemeenten, de commissiën van openbare onderstand, de provinciale en gemeentelijke instellingen van openbaar nut, die op de datum van inwerkingtreding van deze wet bij contract verbonden zijn met een verzekeringsorganisme dat geheel of gedeeltelijk de last van de pensioenen op zich neemt, zal de ongeschiktheid voortspruiten uit de beslissing van de door dit organisme aangewezen geneeskundige instanties.

#### Art. 116.

§ 1. De bij artikel 111 bedoelde personen dragen bij in de betaling of wel van de overlevingspensioenen, wanneer zij een stelsel van kosteloos rustpensioen genieten, of wel van de rust- en overlevingspensioenen in de andere gevallen, door een inhouding op hun wedde.

Met ingang van 1 januari 1961 worden de bestaande inhoudingen gedurende drie opeenvolgende jaren verhoogd met telkens 0,50 % van de wedde.

In de gevallen waar op 31 december 1960 geen inhoudingen werden gedaan wordt vanaf 1 januari 1961 een inhouding toegepast van 0,50 % in 1961, 1 % in 1962 en 1,50 % in 1963.

§ 2. — De grondslagen van de weduwenpensioenen voorzien in de bij § 1 bedoelde pensioenstelsels, worden eenvormig voor al de in artikel 111 beoogde categorieën van personen berekend naar rato van :

- 30 % van de basiswedde of het basisloon voor de eerste twintig jaren bijdrage, of dienst indien er in het vóór deze wet geldende stelsel geen bijdrage is geweest, of voor al de jaren indien hun aantal lager is dan 20.
- 1 % meer per jaar boven het 20<sup>ste</sup>, zonder dat het maximum van 50 % der basiswedde of van het basisloon mag worden overschreden.

§ 3. — Voor de weduwen echter wier echtgenoot bij de inwerkingtreding van deze wet in totaal ten minste 10 jaar werkelijk effectieve dienst telde, worden de overlevingspensioenen verder berekend overeenkomstig de pensioenregelen die voor haar golden vóór de invoering van de onderhavige bepalingen.

40

## TITRE VI.

## DOMMAGES DE GUERRE.

## Art. 117.

§ 1<sup>er</sup>. — Dans la mesure où il n'a pas été réalisé conformément aux dispositions de l'article 8, § 3, des lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées le 30 janvier 1954, le emploi des indemnités est présumé s'effectuer à la date de la décision d'indemnisation, par une reconstitution équivalente des biens sinistrés, sans qu'aucune autorisation ne soit requise à cet effet.

La présomption de emploi visée à l'alinéa précédent ne peut être invoquée par les intéressés à l'appui des demandes de crédits de restauration complémentaires aux indemnités et elle n'est pas applicable à ces crédits.

§ 2. — Par dérogation aux dispositions de l'article 63, § 2, des lois précitées, les indemnités de réparation afférentes à toutes les catégories de biens, y compris les majorations et compléments s'y rapportant, sont liquidées en obligations, sans possibilité de rachat au pair.

§ 3. — Les dispositions du présent article sont applicables, à la demande des intéressés, aux indemnités non liquidées allouées par des décisions antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi; dans ce cas, ces indemnités sont d'office payables en obligations.

## TITEL VI.

## OORLOGSSCHADE.

## Art. 117.

§ 1. — Voor zover de wederbelegging der vergoedingen niet geschied is overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, § 3, van de op 30 januari 1954 samengeordende wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, wordt ze geacht te geschieden op de datum van de vergoedingsbeslissing door een gelijkwaardige wedersamenstelling van de getroffen goederen, zonder dat daartoe een machtiging vereist is.

Het in de vorige alinea omschreven vermoeden van wederbelegging kan door de belanghebbenden niet worden ingeroepen tot staving van de aanvragen om herstellkredieten ter aanvulling van de vergoedingen en is niet toepasselijk op die kredieten.

§ 2. — In afwijking van het bepaalde in artikel 63, § 2, van voornoemde wetten worden de herstelvergoedingen voor alle categorieën van goederen, met inbegrip van de er op betrekking hebbende vermeerderingen en aanvullingen, in obligaties uitgekeerd, zonder dat er mogelijkheid is tot afkoop a pari.

§ 3. — Op verzoek van de belanghebbenden zijn de bepalingen van dit artikel toepasselijk op de niet vereffende vergoedingen toegekend bij beslissingen genomen vóór het in werking treden van deze wet; in dit geval zijn deze vergoedingen ambtshalve in obligaties betaalbaar.

42

## TITRE VII.

## FISCALITE D'ETAT.

## Chapitre I. — Taxes assimilées au timbre.

## Art. 118.

§ 1<sup>er</sup>. — Sous réserve de ce qui est prévu au § 2, les taux des taxes assimilées au timbre, qui sont établis par le Code de ces taxes, sont augmentés de deux décimes.

§ 2. — Les taux des taxes assimilées au timbre, indiqués ci-après, sont portés, savoir :

le taux de 0,80 ‰ à 1 ‰;  
le taux de 3 ‰ à 4 ‰;  
le taux de 11 ‰ à 13 ‰;  
le taux de 13 ‰ à 16 ‰.

§ 3. — Les taux ou majorations de taux prévus par la loi du 16 juin 1932, modifiée par l'article 2 de la loi du 13 juillet 1955, sont augmentés de deux décimes.

## Art. 119.

Le Roi détermine la date à laquelle l'article précédent entre en vigueur et celle à laquelle il cessera ses effets.

Toutefois, les augmentations résultant de l'article précédent cesseront leurs effets au plus tard le 31 décembre 1962.

## Chapitre II. — Droits de succession.

## Art. 120.

§ 1<sup>er</sup>. — Sont majorés d'un dixième, les taux figurant aux articles 48 et 59 de l'arrêté royal, n° 308, du 31 mars 1936 établissant le Code des droits de succession, confirmé par la loi du 4 mai 1936 et modifié par l'article 2 de la loi du 10 novembre 1953, l'article 5 de l'arrêté royal du 12 septembre 1957 et l'article 39 de la loi du 23 décembre 1958, ainsi que les taux figurant aux articles 131 et 140 de l'arrêté royal, n° 64, du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947 et modifié par l'article 3 de la loi du 10 novembre 1953, l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 12 avril 1957 et l'article 4 de l'arrêté royal du 12 septembre 1957.

Si le taux du droit ainsi majoré comporte une fraction de décime, il est porté au décime supérieur.

Un arrêté royal apportera aux Codes précités les modifications résultant des dispositions qui précèdent.

## TITEL VII.

## STAATSFISCALITEIT.

## Hoofdstuk I. — Met het zegel gelijkgestelde taxes.

## Art. 118.

§ 1. — Onder voorbehoud van wat onder § 2 is bepaald, worden de percentages van de met het zegel gelijkgestelde taxes, die door het Wetboek van deze taxes gevestigd zijn, met twee tienden verhoogd.

§ 2. — De hieronder aangeduide percentages van de met het zegel gelijkgestelde taxes worden verhoogd, te weten :

het percentage van 0,80 ‰ tot 1 ‰;  
het percentage van 3 ‰ tot 4 ‰;  
het percentage van 11 ‰ tot 13 ‰;  
het percentage van 13 ‰ tot 16 ‰.

§ 3. — De percentages of verhogingen van percentages bedoeld door de wet van 16 juni 1932, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 13 juli 1955, worden met twee tienden verhoogd.

## Art. 119.

De Koning, bepaalt de datum waarop het voorgaand artikel in werking treedt en de datum waarop het vervalt.

Nochtans zullen de verhogingen, welke uit het voorgaand artikel voortvloeien, vervallen ten laatste op 31 december 1962.

## Hoofdstuk II. — Successierechten.

## Art. 120.

§ 1. — Worden met één tiende verhoogd, de tarieven die voorkomen in de artikelen 48 en 59 van het koninklijk besluit, n° 308, van 31 maart 1936 tot invoering van het Wetboek der successierechten, bekrachtigd bij de wet van 4 mei 1936 en gewijzigd door artikel 2 der wet van 10 november 1953, artikel 5 van het koninklijk besluit van 12 september 1957 en artikel 39 der wet van 23 december 1958, alsmede de tarieven die voorkomen in de artikelen 131 en 140 van het koninklijk besluit, n° 64, van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij artikel 2 der wet van 16 juni 1947 en gewijzigd door artikel 3 der wet van 10 november 1953, artikel 1 der wet van 12 april 1957 en artikel 4 van het koninklijk besluit van 12 september 1957.

Zo het tarief van het aldus verhoogde recht een breuk vertoont van een tiende deel van een frank, wordt het op het hogere tiende deel gebracht.

Een koninklijk besluit zal de voornoemde Wetboeken wijzigen in overeenstemming met hetgeen voorafgaat.

§ 2. — Le taux de 0,15 % figurant à l'article 152 de l'arrêté royal du 31 mars 1936 précité, modifié par l'article 18 de l'arrêté royal, n° 9, du 3 juillet 1939, est porté à 0,17 %.

### Chapitre III. — Impôts directs.

#### Section I. — Dispositions temporaires.

##### Art. 121.

§ 1<sup>er</sup>. — Il est établi une taxe exceptionnelle égale à 5 % :

1° de la taxe mobilière et de la contribution nationale de crise dues sur les revenus d'actions ou parts et sur les revenus de capitaux investis visés aux articles 14, § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, littera a, et 15, § 2, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, telles qu'elles sont actuellement en vigueur, alloués ou attribués par des sociétés ou associations ayant en Belgique leur siège social ou leur principal établissement administratif;

2° de la taxe professionnelle due sur les revenus imposables dans le chef des sociétés et associations visées à l'article 35, §§ 3 et 4, des mêmes lois coordonnées;

3° de la taxe due par la Caisse générale d'épargne et de retraite, en vertu de l'article 35bis des mêmes lois coordonnées.

§ 2. — La taxe exceptionnelle est calculée sur le montant de la taxe mobilière, de la taxe professionnelle et de la contribution nationale de crise, avant application de tous additionnels, majorations et accroissements.

##### Art. 122.

§ 1<sup>er</sup>. — Il est établi une taxe exceptionnelle égale à 10 % du montant des revenus nets déjà taxés d'origine belge visés à l'article 52, § 2, des mêmes lois coordonnées, autres que les revenus d'actions ou parts ou de capitaux investis qui est imputé, conformément aux §§ 6 et 8 dudit article, sur les revenus distribués aux actionnaires et associés non actifs par les sociétés et associations visées à l'article 35, §§ 3 et 4, des mêmes lois.

§ 2. — Il est établi une taxe exceptionnelle égale à 5 % du montant des revenus nets déjà taxés d'origine belge visés à l'article 52, § 2, des mêmes lois coordonnées, autres que les revenus d'actions ou parts ou de capitaux investis qui est déduit, conformément audit article, pour la détermination des bénéfices imposables dans le chef des sociétés étrangères.

§ 3. — Le Roi règle les modalités d'exécution du § 1<sup>er</sup> du présent article.

§ 4. — Les dispositions du § 1<sup>er</sup> du présent article ne sont pas applicables aux sociétés visées à l'article 34, § 1<sup>er</sup>, 6°, littera g, des mêmes lois coordonnées.

§ 2. — Het bedrag van 0,15 % dat voorkomt in artikel 152 van voormeld koninklijk besluit van 31 maart 1936, gewijzigd door artikel 18 van het koninklijk besluit, n° 9, van 3 juli 1939, wordt op 0,17 % gebracht.

### Hoofdstuk III. — Directe belastingen.

#### Sectie I. — Tijdelijke bepalingen.

##### Art. 121.

§ 1. — Er wordt een buitengewone belasting gevestigd ten belope van 5 % :

1° van de mobiliënbelasting en de nationale crisisbelasting verschuldigd op de inkomsten uit aandelen of delen en op de inkomsten van de belegde kapitalen bedoeld bij artikelen 14, § 1, 1° en 3°, littera a, en 15, § 2, der samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen zoals deze thans van kracht zijn, verleend of toegekend door vennootschappen of verenigingen die hun maatschappelijke zetel of hun voornaamste bestuursinrichting in België hebben;

2° van de bedrijfsbelasting verschuldigd op de inkomsten belastbaar in hoofde van de bij artikel 35, §§ 3 en 4 derzelfde samengeordende wetten bedoelde vennootschappen en verenigingen;

3° van de door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas krachtens artikel 35bis derzelfde samengeordende wetten verschuldigde belasting.

§ 2. — De buitengewone belasting wordt berekend op het bedrag van de mobiliënbelasting, van de bedrijfsbelasting, vóór de toepassing van om het even welke opcentiemmen, vermeerderingen of verhogingen.

##### Art. 122.

§ 1. — Er wordt een buitengewone belasting gevestigd ten belope van 10 % van het bedrag van de netto reeds belaste inkomsten van Belgische oorsprong bedoeld bij artikel 52, § 2, derzelfde samengeordende wetten, andere dan de inkomsten uit aandelen of delen of van belegde kapitalen, dat overeenkomstig §§ 6 en 8 van dit artikel wordt aangerekend op de inkomsten welke worden uitgekeerd door de bij artikel 35, §§ 3 en 4 derzelfde wetten bedoelde vennootschappen en verenigingen aan de aandeelhouders en aan de niet werkende vennoten.

§ 2. — Er wordt een buitengewone belasting gevestigd ten belope van 5 % van het bedrag der netto reeds belaste inkomsten van Belgische oorsprong bedoeld bij artikel 52, § 2, derzelfde samengeordende wetten, andere dan de inkomsten uit aandelen of delen of van belegde kapitalen, dat overeenkomstig gezegd artikel wordt afgetrokken voor het vaststellen van de belastbare winsten in hoofde van de buitenlandse vennootschappen.

§ 3. — De Koning regelt de toepassingsmodaliteiten van § 1 van dit artikel.

§ 4. — De bepalingen van § 1 van dit artikel zijn niet toepasselijk op de bij artikel 34, § 1, 6°, littera g, derzelfde wetten bedoelde vennootschappen.

## Art. 123.

§ 1<sup>er</sup>. — La taxe exceptionnelle est perçue en même temps et suivant les mêmes modalités que les impôts auxquels elle se rapporte; toutefois, dans les cas visés à l'article 122, § 1<sup>er</sup>, cette taxe est perçue en même temps et suivant les mêmes modalités que la contribution nationale de crise.

§ 2. — Sauf lorsqu'elle se rapporte à la taxe mobilière visée à l'article 121, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, la taxe exceptionnelle, y compris les intérêts de retard et frais y afférents, ne peut être déduite des revenus imposables au titre de dépense professionnelle.

§ 3. — Pour autant qu'il n'y soit pas dérogé, les dispositions des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus sont applicables à la taxe exceptionnelle.

## Art. 124.

Pour ce qui concerne les propriétés foncières situées en Belgique et visées à l'article 40, littéra a, des mêmes lois coordonnées, le revenu servant de base à la contribution foncière est doublé pour déterminer le revenu global imposable à l'impôt complémentaire personnel.

L'alinéa qui précède n'est toutefois pas applicable au revenu des immeubles ou parties d'immeubles que le propriétaire affecte à l'exercice de son activité professionnelle.

## Art. 125.

§ 1<sup>er</sup>. — Le présente loi est applicable :

1<sup>o</sup> en ce qui concerne l'article 121, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et l'article 122, § 1<sup>er</sup>, aux impôts afférents aux revenus alloués ou attribués au cours de chacune des années 1961 et 1962;

2<sup>o</sup> en ce qui concerne l'article 121, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, l'article 122, § 2, et l'article 124, aux cotisations des exercices 1961 et 1962; toutefois, ces articles ne s'appliquent pas aux cotisations rattachées par rappel de droits à ces exercices, sauf s'il s'agit de cotisations de l'exercice 1961 rattachées par rappel de droits à l'exercice 1962.

§ 2. — Toute modification apportée après le 15 novembre 1960 aux dispositions statutaires concernant la date de clôture des écritures et qui aurait pour résultat de soustraire le contribuable à l'application de la présente loi, sera sans effet quant à cette application.

§ 3. — Lorsque la déclaration aux impôts sur les revenus de l'exercice 1961 ne mentionne pas, pour l'application de l'impôt complémentaire personnel, le double du revenu servant de base à la contribution foncière, l'Administration peut, pour l'exécution de l'article 124, rectifier la déclaration sur ce point, sans observer la formalité prévue à l'article 55, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, des lois coordonnées précitées.

## Art. 126.

Les dispositions de la loi du 15 juillet 1959 apportant temporairement des aménagements fiscaux en vue de favoriser les investissements complémentaires, seront également applicables aux investissements complémentaires en

## Art. 123.

§ 1. — De inning van de buitengewone belasting gebeurt tegelijkertijd en volgens dezelfde modaliteiten als van de belastingen waarop ze betrekking heeft; in de gevallen bedoeld bij artikel 122, § 1, wordt deze belasting echter samen met de nationale crisisbelasting en volgens dezelfde modaliteiten geïnd.

§ 2. — Behoudens wanneer ze berekend wordt op grond van de mobiliënbelasting bedoeld bij artikel 121, § 1, 1<sup>o</sup>, is de buitengewone belasting, met inbegrip van de desbetreffende verwijlinteressen en kosten, niet als bedrijfsuitgave aftrekbaar van de belastbare inkomsten.

§ 3. — De beschikkingen van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen zijn van toepassing op de buitengewone belasting, voor zover er niet wordt van afgeweken.

## Art. 124.

Wat de in België gelegen grondeigendommen betreft, bedoeld bij artikel 40, littéra a, derzelfde samengeordende wetten, wordt het inkomen dat als grondslag dient voor de grondbelasting, verdubbeld om het globaal inkomen te bepalen dat belastbaar is in de aanvullende personele belasting.

Vorenstaand lid is nochtans niet toepasselijk op de onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen welke de eigenaar tot de uitoefening van zijn bedrijfsactiviteit aanwendt.

## Art. 125.

§ 1. — Deze wet is toepasselijk :

1<sup>o</sup> wat artikel 121, § 1, 1<sup>o</sup>, en artikel 122, § 1, betreft, op de belastingen die betrekking hebben op de tijdens ieder van de jaren 1961 en 1962 verleende of toegekende inkomsten;

2<sup>o</sup> wat betreft artikel 121, § 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, artikel 122, § 2, en artikel 124 op de aanslagen van de dienstjaren 1961 en 1962; deze artikelen zijn echter niet toepasselijk op de aanslagen die bij navordering van rechten aan deze dienstjaren gehecht zijn, behoudens wanneer het gaat om aanslagen van het dienstjaar 1961 die bij navordering van rechten aan het dienstjaar 1962 gehecht worden.

§ 2. — Elke wijziging die na 15 november 1960 aan de statutaire bepalingen nopens de afsluitingsdatum van de rekeningen aangebracht wordt en die voor gevolg zou hebben de belastingplichtige aan de toepassing van onderhavige wet te doen ontsnappen, zal zonder uitwerking zijn voor deze toepassing.

§ 3. — Wanneer, voor de toepassing van de aanvullende personele belasting, de aangifte in de inkomstenbelastingen van het dienstjaar 1961 niet het dubbele vermeldt van het inkomen dat als grondslag dient voor de grondbelasting dan kan de Administratie, voor de uitvoering van artikel 124, de aangifte op dit punt verbeteren zonder daarbij de rechtsvormen bedoeld bij artikel 55, § 1, laatste lid, der voormelde samengeordende wetten, na te leven.

## Art. 126.

De bepalingen van de wet van 15 juli 1959 tot invoering van tijdelijke fiscale ontheffingen met het oog op het begunstigen van aanvullende beleggingen, zullen ook toepasselijk zijn op de aanvullende beleggingen in bedrijfs-

immeubles et outillages professionnels effectués en Belgique pendant les années 1961 et 1962 ou, s'il s'agit de contribuables tenant une comptabilité régulière autrement que par année civile, pendant l'exercice comptable clôturé au cours de chacune des années 1962 et 1963. Toutefois, pour l'application du présent article, la valeur minimum des investissements complémentaires est ramenée à 30.000 francs par période imposable.

## Section 2. — Dispositions permanentes.

### Art. 127.

L'article 27, § 3, des mêmes lois coordonnées, modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 mars 1956, est complété par la disposition suivante :

« Lorsque l'exploitant est effectivement aidé dans l'exercice de sa profession, par son conjoint n'ayant pas bénéficié personnellement, pendant la période imposable, d'un revenu passible de la taxe professionnelle, une quote-part des bénéfices est, pour le calcul de la taxe, considérée comme attribuée au conjoint aidant, en rémunération de son travail personnel. Cependant, ladite quote-part ne peut pas dépasser la rémunération normale des prestations réelles du conjoint aidant, ni 20 % des bénéfices, ni 50.000 francs; en outre, l'attribution de cette quote-part ne peut avoir pour effet de ramener la quote-part de l'autre conjoint au dessous de 72.000 francs. Lorsque le conjoint aidant n'a pas collaboré à l'exploitation pendant toute la période imposable ou si celle-ci a eu une durée inférieure ou supérieure à douze mois, les maxima de 20 % et de 50.000 francs sont réduits ou augmentés, suivant le cas, proportionnellement à la durée de l'activité. »

### Art. 128.

L'article 30 des mêmes lois coordonnées, modifié par l'article 14, 1<sup>o</sup>, de la loi du 8 mars 1951 et par l'article 2 de la loi du 16 juin 1955, est complété par la disposition suivante :

« Lorsque des personnes exerçant des professions libérales, charges, offices ou occupations lucratives sont effectivement aidées par leur conjoint dans l'exercice de leur activité professionnelle, une quote-part des profits est, pour le calcul de la taxe, considérée comme attribuée au conjoint en rémunération de son travail personnel, dans les conditions et limites prévues à l'article 27, § 3, dernier alinéa. »

### Art. 129.

L'article 35 des mêmes lois coordonnées est modifié comme suit :

1<sup>o</sup> au § 2, la disposition suivante est insérée entre les alinéas 1 et 2 introduits par l'article 2, 1<sup>o</sup>, de la loi du 30 mars 1956 :

« Par dérogation à l'alinéa précédent et aux §§ 5 et 6, la taxe professionnelle afférente à la quote-part de bénéfices ou de profits qui est considérée comme attribuée au conjoint aidant, dans les cas visés à l'article 27, § 3, dernier alinéa, ou à l'article 30, dernier alinéa, est fixée à 7,5 % de cette quote-part, même si celle-ci n'atteint pas le minimum prévu à l'article 25 § 2 »

immobiliën of -uitrusting, in België gedaan tijdens de jaren 1961 en 1962, of indien het gaat om belastingplichtigen die hun boekhouding voeren anders dan per kalenderjaar, tijdens het boekjaar afgesloten gedurende elk van de jaren 1962 en 1963. Voor de toepassing van dit artikel wordt nochtans de minimumwaarde van de aanvullende beleggingen tot 30.000 frank per belastbare periode teruggebracht.

## Afdeling 2. — Permanente bepalingen.

### Art. 127.

Artikel 27, § 3 derzelfde samengeordende wetten, gewijzigd bij het eerste artikel der wet van 30 maart 1956, wordt met volgende bepaling aangevuld :

« Indien de ondernemer in de uitoefening van zijn beroep werkelijk wordt bijgestaan door zijn echtgenoot, die, gedurende het belastbaar tijdperk, persoonlijk geen voor bedrijfsbelasting vatbaar inkomen heeft genoten, wordt, voor de berekening van de belasting, een gedeelte van de winsten beschouwd als toegekend aan de medewerkende echtgenoot, ter vergelding van zijn persoonlijke arbeid. Nochtans het bedoeld gedeelte mag noch de normale bezoldiging van de werkelijke prestaties van de medewerkende echtgenoot, noch 20 % van de winsten, noch 50.000 frank overtreffen. Daarenboven mag de toekenning van dit gedeelte niet tot gevolg hebben het gedeelte van de andere echtgenoot te brengen tot een lager bedrag dan 72.000 frank. Indien de medewerkende echtgenoot niet in het bedrijf heeft medegewerkt gedurende gans het belastbaar tijdperk of indien dit laatste minder of meer dan 12 maanden duurt, worden de maxima van 20 % en 50.000 frank, volgens het geval verlaagd of verhoogd, in verhouding tot de duur van de activiteit. »

### Art. 128.

Artikel 30 derzelfde samengeordende wetten, gewijzigd bij artikel 14, 1<sup>o</sup>, der wet van 8 maart 1951, en bij artikel 2 der wet van 16 juni 1955, wordt met volgende bepaling aangevuld :

« Indien personen die vrije beroepen, ambten, posten of winstgevend betrekkingen uitoefenen, in de uitoefening van hun beroepsactiviteit werkelijk worden bijgestaan door hun echtgenoot, wordt, voor de berekening van de belasting, een gedeelte van de baten beschouwd als toegekend aan de medewerkende echtgenoot, ter vergelding van zijn persoonlijke arbeid, onder de voorwaarden en binnen de perken bepaald bij artikel 27, § 3, laatste lid. »

### Art. 129.

Artikel 35 der samengeordende wetten wordt als volgt gewijzigd :

1<sup>o</sup> in § 2 wordt de volgende bepaling ingelast tussen de leden 1 en 2, ingevoegd bij artikel 2, 1<sup>o</sup>, der wet van 30 maart 1956 :

« Bij afwijking van vorenstaand lid en van §§ 5 en 6 wordt, in de gevallen bedoeld bij artikel 27, § 3, laatste lid, of bij artikel 30, laatste lid, de bedrijfsbelasting betreffende het gedeelte der winsten of baten dat beschouwd wordt als toegekend aan de medewerkende echtgenoot bepaald op 7,5 % van dit gedeelte, zelfs indien dit laatste het bij artikel 25 § 2 bepaalde minimum niet bereikt. »

2° au § 2, alinéas 3 et 4, introduits par l'article 2, 1°, de la loi du 30 mars 1956 :

a) les mots « application de l'alinéa 1<sup>er</sup> » sont remplacés par les mots « application, suivant le cas, de l'alinéa 1<sup>er</sup> ou de l'alinéa 2 »;

b) les mots « et ceux de la femme » sont remplacés par les mots « et les revenus réalisés par la femme ou attribués à celle-ci conformément à l'article 27, § 3, dernier alinéa, ou à l'article 30, dernier alinéa »;

3° au § 2, dernier alinéa, après les mots « revenus réalisés par la femme », sont ajoutés les mots « ou attribués à celle-ci conformément à l'article 27, § 3, dernier alinéa, ou à l'article 30, dernier alinéa. »

#### Art. 130.

L'article 39 des mêmes lois coordonnées, modifié par l'article 19, 1°, de la loi du 8 mars 1951, est complété par la disposition suivante :

« Le Roi prévoit, en ce qui concerne les revenus visés à l'article 41, la perception de l'impôt complémentaire personnel par voie de retenue, suivant un taux uniforme qui ne peut dépasser 10 % et ce, quels que soient les bénéficiaires de ces revenus et le montant de ceux-ci. Il règle les modalités de calcul et de versement de l'impôt dû à la source et détermine les revenus qui y sont soumis, ainsi que les conditions qui doivent être observées par le bénéficiaire de ces revenus en vue de l'imputation ou de la restitution éventuelle de cet impôt retenu à la source. »

#### Art. 131.

A l'article 49bis, § 4, alinéa 2, et § 5, des mêmes lois coordonnées, introduits par l'article 3 de la loi du 30 mars 1956, les mots « dans les cas visés à l'article 35, § 2, alinéas 2, 3 et 4 », et « dans les cas prévus à l'article 35, § 2, alinéas 2, 3 et 4 » sont remplacés par les mots « dans les cas prévus à l'article 35, § 2, alinéas 3, 4 et 5 ».

#### Art. 132.

Les articles 127, 128, 129 et 131 entrent en vigueur à partir de l'exercice 1961; toutefois, ils ne s'appliquent pas aux cotisations rattachées par rappel de droits à cet exercice.

L'article 130 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur Belge*.

#### Art. 133.

Sans préjudice des dispositions spéciales prévues à cet effet, la présente loi sort ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

2° in § 2, leden 3 en 4, ingevoegd bij artikel 2, 1°, der wet van 30 maart 1956 :

a) worden de woorden « toepassing van het eerste lid » vervangen door de woorden « toepassing van het eerste of het tweede lid, volgens het geval »;

b) worden de woorden « en die van de vrouw » vervangen door de woorden « en die behaald door de vrouw of haar toegekend overeenkomstig artikel 27, § 3, laatste lid, of artikel 30, laatste lid »;

3° in § 2, laatste lid, worden na de woorden « door de vrouw behaald inkomstengedeelte » volgende woorden toegevoegd « of met het haar overeenkomstig artikel 27, § 3, laatste lid, of artikel 30, laatste lid, toegekend gedeelte. »

#### Art. 130.

Artikel 39 derzelfde samengeordende wetten, gewijzigd bij artikel 19, 1°, der wet van 8 maart 1951, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

De Koning bepaalt, wat betreft de inkomsten bedoeld bij artikel 41, de inning van de aanvullende personele belasting bij wijze van inhouding volgens een eenvoudige aanslagvoet die 10 % niet mag overtreffen, welke ook de genietters van deze inkomsten en het bedrag ervan zijn. Hij regelt de modaliteiten van berekening en storting van de aan de bron verschuldigde belasting en bepaalt de inkomsten die aan deze belasting onderworpen zijn alsook de voorwaarden die door de genietter van die inkomsten dienen nageleefd met het oog op de aanrekening of de gebeurlijke terugbetaling van deze bronbelasting. »

#### Art. 131.

In artikel 49bis, § 4, lid 2, en § 5, derzelfde samengeordende wetten, ingevoegd bij artikel 3 der wet van 30 maart 1956, worden de woorden « in de gevallen bedoeld bij artikel 35, § 2, leden 2, 3 en 4 » en « in de gevallen bepaald bij artikel 35, § 2, leden 2, 3 en 4 » vervangen door de woorden « in de gevallen bedoeld bij artikel 35, § 2, leden 3, 4 en 5. »

#### Art. 132.

De artikelen 127, 128, 129 en 131 treden in werking met ingang van het dienstjaar 1961; ze zijn echter niet toepasselijk op de bij navordering van rechten aan dit dienstjaar verbonden aanslagen.

Artikel 130 treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

#### Art. 133.

Onverminderd de te dien einde voorziene bijzondere bepalingen, heeft deze wet uitwerking met ingang van de dag waarop zij wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.